



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Plant Breeders' Rights Act

Loi sur la protection des obtentions végétales

S.C. 1990, c. 20

L.C. 1990, ch. 20

Current to May 25, 2015

À jour au 25 mai 2015

Last amended on February 27, 2015

Dernière modification le 27 février 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 25, 2015. The last amendments came into force on February 27, 2015. Any amendments that were not in force as of May 25, 2015 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 25 mai 2015. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 27 février 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 25 mai 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting plant breeders' rights		Loi concernant la protection des obtentions végétales	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
HER MAJESTY	4	SA MAJESTÉ	4
3 Act binds Crown	4	3 Application	4
CONDITIONS FOR PROTECTION	4	CONDITIONS DE PROTECTION	4
4 Eligible plant varieties	4	4 Variétés végétales admissibles	4
PLANT BREEDER'S RIGHTS	5	DROITS PROTÉGÉS	5
5 Nature of plant breeder's rights	5	5 Droits relatifs à la variété	5
5.1 Rights respecting harvested materials	6	5.1 Droits relatifs au produit de la récolte	6
5.2 Rights respecting certain other varieties	6	5.2 Droits relatifs à certaines autres variétés	6
5.3 Non-application of rights	7	5.3 Non-application	7
5.4 Non-application of rights	7	5.4 Non-application	7
6 Term of plant breeder's rights	8	6 Période de validité	8
APPLICATIONS FOR PLANT BREEDER'S RIGHTS	8	DEMANDE DE CERTIFICAT D'OBTENTION	8
7 Application for plant breeder's rights	8	7 Demande de certificat d'obtention	8
9 How application to be made	9	9 Modalités de présentation	9
10 Filing date of application	9	10 Date de dépôt	9
10.1 Priority when breeders breed independently	9	10.1 Priorité	9
11 Priority when preceding application in country of Union or agreement country	10	11 Demande antérieure dans un État de l'Union ou pays signataire	10
12 Priority conditional on residence, etc.	11	12 Restriction	11
13 Priority established over previous grant	11	13 Annulation : demande non prioritaire	11
DENOMINATIONS	11	DÉNOMINATION	11
14 Designation of denominations	11	14 Désignation	11
15 Approved denomination to be used exclusively	12	15 Usage obligatoire	12
16 Prior rights not prejudiced	12	16 Restriction	12
16.1 Direction to change denomination	12	16.1 Ordre de changer la dénomination	12
SUMMARY DISPOSITION OF APPLICATIONS	12	TRAITEMENT DE LA DEMANDE	12
17 Rejection of application	12	17 Rejet de la demande	12
18 Amendment of application	13	18 Modification de la demande	13
PROVISIONAL PROTECTION	13	PROTECTION PROVISOIRE	13
19 Applicant's rights	13	19 Droits du requérant	13
20 Rights extinguished	13	20 Extinction des droits	13

Plant Breeders' Rights — May 25, 2015

Section	Page	Article	Page		
21	Filing date — claim respecting priority	13	21	Date de dépôt : revendication de priorité	13
	CONSIDERATION AND DISPOSITION OF APPLICATIONS	14		EXAMEN ET RÈGLEMENT DE LA DEMANDE	14
22	Making objection to application	14	22	Opposition	14
23	Consideration of applications	15	23	Examen de la demande	15
24	Acceptance of foreign results	15	24	Acceptation des résultats obtenus à l'étranger	15
25	Prohibition during pendency of objection	16	25	Restriction	16
26	Abandonment of application	16	26	Désistement	16
	GRANT, REFUSAL AND DISPOSAL OF PLANT BREEDER'S RIGHTS	16		DÉLIVRANCE DU CERTIFICAT D'OBTENTION	16
27	Decision of Commissioner	16	27	Décision du directeur	16
28	Grant to joint applicants	17	28	Cas de demande collective	17
	MAINTENANCE OF PROPAGATING MATERIAL	18		MAINTIEN DU MATÉRIEL DE MULTIPLICATION	18
30	Maintenance of propagating material	18	30	Obligation du titulaire	18
	ASSIGNMENT OF PLANT BREEDER'S RIGHTS	18		CESSION DU CERTIFICAT	18
31	Assignment of plant breeder's rights	18	31	Cession	18
	COMPULSORY LICENCES	19		LICENCE OBLIGATOIRE	19
32	Grant of compulsory licences	19	32	Licence obligatoire	19
33	Concurrent compulsory and other licences permissible	19	33	Non-exclusivité	19
	ANNULMENT AND REVOCATION OF GRANTS	20		ANNULATIONS ET RÉVOCATIONS	20
34	Annulment of grant	20	34	Pouvoir d'annulation	20
35	Revocation of plant breeder's rights	20	35	Pouvoir de révocation	20
36	Procedure	20	36	Avis d'intention	20
37	Carrying out annulment or revocation	21	37	Annulation ou révocation	21
	SURRENDER OF PLANT BREEDER'S RIGHTS	21		RENONCIATION AU CERTIFICAT	21
38	Surrender of plant breeder's rights	21	38	Renonciation	21
	AGENTS	22		MANDATAIRES	22
39	No residency or establishment	22	39	Pas de résidence ou d'établissement	22
40	Refusal of recognition	23	40	Refus de reconnaître un mandataire	23
	CIVIL REMEDIES	23		MOYENS DE RÉPARATION	23
41	Infringement	23	41	Violation des droits	23
42	Jurisdiction of provincial courts	23	42	Juridiction	23
43	Jurisdiction of Federal Court	24	43	Compétence de la Cour fédérale	24
44	Restriction	25	44	Restriction	25
45	Holder required to take proceedings	25	45	Recours	25
46	Defence	25	46	Défense	25

Protection des obtentions végétales — 25 mai 2015

Section	Page	Article	Page		
47	Admissibility of certificates given outside Canada	26	47	Recevabilité des certificats étrangers	26
48	Commissioner's costs	26	48	Frais du directeur	26
49	Recording judicial invalidation	26	49	Dépôt au Bureau d'un jugement d'annulation	26
50	Appeal to Federal Court	26	50	Appel à la Cour fédérale	26
51	Transmission of documents to Federal Court	27	51	Transmission des documents à la Cour fédérale	27
52	Judgments to be filed	27	52	Production des jugements	27
	OFFENCES	28		INFRACTIONS ET PEINES	28
53	Secrecy	28	53	Protection des renseignements	28
54	Certificate of examiner as proof	30	54	Certificat de l'examineur	30
	PLANT BREEDERS' RIGHTS OFFICE	30		BUREAU DE LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES	30
56	Plant Breeders' Rights Office	30	56	Bureau de la protection des obtentions végétales	30
57	Officers and employees not to acquire plant breeder's rights	31	57	Interdiction	31
58	Delegation	31	58	Délégation de pouvoir	31
59	Engagement of services	31	59	Assistance extérieure ou spéciale	31
60	Seal of office	31	60	Sceau du Bureau	31
61	Time limit extended	32	61	Prorogation de délai	32
	RECORDS	32		ARCHIVES	32
62	Index	32	62	Répertoire	32
63	Register	32	63	Registre	32
64	Evidence of registered matters	33	64	Preuve	33
65	Certificate of Commissioner	33	65	Certificat du directeur	33
66	Rectification of errors	33	66	Corrections	33
67	Preservation of documents	34	67	Conservation des documents	34
68	Service of notices, etc.	34	68	Signification	34
69	Defect not to invalidate notices	35	69	Vice de forme dans les avis	35
	PUBLICATION	35		PUBLICATION	35
70	Matters to be published	35	70	Publication dans la Gazette du Canada	35
71	Provision for publication of Plant Varieties Journal	36	71	Publication d'un bulletin des variétés végétales	36
72	Ignorance no defence in the event of publication	36	72	Irrecevabilité de l'argument d'ignorance	36
	ADVISORY COMMITTEE	37		COMITÉ CONSULTATIF	37
73	Constitution	37	73	Constitution	37
74	Committee's advice not binding	37	74	Recommandations du comité	37
	REGULATIONS	38		RÈGLEMENTS	38
75	Regulations	38	75	Règlements	38

Plant Breeders' Rights — May 25, 2015

Section	Page	Article	Page
	40		40
76	40	76	40
	40		40
77	40	77	40
78	41	78	41
	41		41
79	41	79	41
80	42	80	42
81	42	81	42
	42		42
*82	42	*82	42
	43		43
	44		44



S.C. 1990, c. 20

L.C. 1990, ch. 20

An Act respecting plant breeders' rights

Loi concernant la protection des obtentions végétales

[Assented to 19th June 1990]

[Sanctionnée le 19 juin 1990]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Plant Breeders' Rights Act*.

1. *Loi sur la protection des obtentions végétales*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“advertise”
«publicité»

“advertise”, in relation to a plant variety, means to distribute to members of the public or to bring to their notice, in any manner whatever, any written, illustrated, visual or other descriptive material, oral statement, communication, representation or reference with the intention of promoting the sale of any propagating material of the plant variety, encouraging the use thereof or drawing attention to the nature, properties, advantages or uses thereof or to the manner in which or the conditions on which it may be purchased or otherwise acquired;

«catégorie» S'agissant de plantes, s'entend d'une espèce, d'un ensemble d'espèces ou de toute division d'une espèce.

«catégorie»
“category”

«certificat d'obtention» Le certificat délivré en vertu de l'article 27 à l'égard d'une variété végétale.

«certificat d'obtention»
“plant breeder's rights”

«certificat temporaire» [Abrogée, 2015, ch. 2, art. 2]

«comité consultatif» Le comité établi au titre du paragraphe 73(1).

«comité consultatif»
“advisory committee”

“advisory committee”
«comité consultatif»

“advisory committee” means such advisory committee as may be constituted pursuant to subsection 73(1);

«date de dépôt» Date figurant dans l'avis visé au paragraphe 10(2).

«date de dépôt»
“filing date”

“agent”
«mandataire»

“agent”, in relation to an applicant or a holder of plant breeder's rights, means a person who is duly authorized by the applicant or holder to act, for the purposes of this Act, on behalf of the applicant or holder and to whom as a person so authorized recognition is, consistent with any requirements prescribed therefor, accorded by the Commissioner;

«directeur» Le directeur du Bureau de la protection des obtentions végétales désigné conformément au paragraphe 56(2) ou, sauf pour les fonctions ou cas prévus à l'article 56, toute personne bénéficiant de la délégation écrite visée à l'article 58.

«directeur»
“Commissioner”

«document» Tout support sur lequel sont enregistrés ou inscrits des éléments d'information

«document»
“document”

<p>“agreement country” «pays signataire»</p>	<p>“agreement country” means any of the following entities that is designated by the regulations as an agreement country with a view to the fulfilment of an agreement concerning the rights of plant breeders made between Canada and that entity:</p> <p>(a) a country,</p> <p>(b) a colony, protectorate or territory subject to the authority of another country or under its suzerainty,</p> <p>(c) a territory over which another country exercises a mandate or trusteeship;</p>	<p>pouvant être compris par une personne ou lus par un ordinateur ou tout autre dispositif.</p> <p>«État de l’Union» Pays ou autre entité partie à la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, avec ses modifications successives, ou membre de l’OMC au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord sur l’Organisation mondiale du commerce</i>.</p>	<p>«État de l’Union» “country of the Union”</p>
<p>“applicant” «requérant»</p>	<p>“applicant” means a person by or on behalf of whom an application for the grant of plant breeder’s rights is made pursuant to section 7;</p>	<p>«mandataire» Personne dûment autorisée par un requérant ou un titulaire à agir en son nom dans le cadre de la présente loi et reconnue comme telle par le directeur conformément aux exigences réglementaires.</p>	<p>«mandataire» “agent”</p>
<p>“breeder” «obteneur»</p>	<p>“breeder”, in respect of a plant variety, means</p> <p>(a) any person who originates or who discovers and develops the plant variety, or</p> <p>(b) any person in respect of whom an officer, servant or employee, while acting within the scope of his or her duties as the officer, servant or employee of that person, originates or discovers and develops the plant variety;</p>	<p>«matériel de multiplication» S’entend, outre du matériel de reproduction ou de multiplication végétative d’une variété végétale, des semences ainsi que des plants entiers ou parties de ceux-ci qui peuvent servir à la multiplication.</p>	<p>«matériel de multiplication» “propagating material”</p>
<p>“category” «catégorie»</p>	<p>“category” means, in relation to a plant, a species, a grouping of species or any class within a species;</p>	<p>«ministre» Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.</p>	<p>«ministre» “Minister”</p>
<p>“Commissioner” «directeur»</p>	<p>“Commissioner” means the Commissioner of Plant Breeders’ Rights designated pursuant to subsection 56(2) and, except in section 56, includes any person acting under a written authorization given pursuant to section 58;</p>	<p>«obteneur» À l’égard d’une variété végétale, toute personne:</p> <p>a) soit qui crée ou qui découvre et met au point la variété végétale;</p> <p>b) soit dont l’agent, l’employé ou le préposé, dans l’exercice de ses fonctions, crée ou découvre et met au point la variété végétale.</p>	<p>«obteneur» “breeder”</p>
<p>“country of the Union” «État de l’Union»</p>	<p>“country of the Union” means any country or other entity that is a party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended from time to time, or any WTO Member as defined in subsection 2(1) of the <i>World Trade Organization Agreement Implementation Act</i>;</p>	<p>«obtention végétale» Variété végétale visée au paragraphe 4(3).</p>	<p>«obtention végétale» “new variety”</p>
<p>“document” «document»</p>	<p>“document” means anything on which information that is capable of being understood by a person, or read by a computer or other device, is recorded or marked;</p>	<p>«pays signataire» Entité ci-après qui est désignée à ce titre par règlement en vue de l’exécution d’un accord sur la protection des obtentions végétales conclu entre elle et le Canada :</p> <p>a) un pays;</p> <p>b) une colonie, un protectorat ou un territoire placé sous l’autorité ou la souveraineté d’un autre pays;</p> <p>c) un territoire placé sous mandat ou tutelle d’un autre pays.</p>	<p>«pays signataire» “agreement country”</p>
<p>“filing date” «date de dépôt»</p>	<p>“filing date” means, in respect of an application, the date specified in the notice given under subsection 10(2);</p>	<p>«personne» S’entend au sens de l’article 2 du <i>Code criminel</i>.</p>	<p>«personne» “person”</p>
		<p>«publicité» Tout procédé consistant à distribuer ou signaler au public, de quelque façon que ce soit, de la documentation notamment écrite, illustrée ou visuelle ou toute déclaration,</p>	<p>«publicité» “advertise”</p>

<p>“holder” « titulaire »</p>	<p>“holder”, in relation to plant breeder’s rights, means the person whom the register indicates, with respect to a plant variety, is entitled to the plant breeder’s rights respecting that variety by a grant made under section 27 or is an assignee of, or other successor in title to, the rights granted under that section in respect of that variety;</p>	<p>communication, représentation ou mention visant à stimuler la vente du matériel de multiplication d’une variété végétale, à en favoriser l’usage ou à en faire connaître la nature, les propriétés, les avantages, les usages, ou encore les modalités d’acquisition.</p>	
<p>“index” « répertoire »</p>	<p>“index” means the index prepared pursuant to section 62;</p>	<p>« registre » Le registre tenu en application de l’article 63.</p>	<p>« registre » “register”</p>
<p>“infringement” « violation »</p>	<p>“infringement”, in relation to plant breeder’s rights, means the doing, without authority under this Act, of anything that the holder of those rights has the right to do under any of sections 5 to 5.2;</p>	<p>« répertoire » Le répertoire tenu en application de l’article 62.</p>	<p>« répertoire » “index”</p>
<p>“legal representative” « représentant légal »</p>	<p>“legal representative”, in respect of a breeder of a plant variety, includes the breeder’s executor or administrator and any assignee of, or other successor in title to, the rights of the breeder in respect of the plant variety;</p>	<p>« représentant légal » S’entend, outre de l’exécuteur testamentaire de l’obteneur d’une variété végétale, de tout cessionnaire ou autre ayant cause devenu titulaire du certificat d’obtention pour la variété végétale.</p>	<p>« représentant légal » “legal representative”</p>
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;</p>	<p>« requérant » La personne qui dépose ou au nom de qui est déposée une demande de certificat d’obtention en conformité avec l’article 7.</p>	<p>« requérant » “applicant”</p>
<p>“new variety” « obtention végétale »</p>	<p>“new variety” means a plant variety that is described in subsection 4(3);</p>	<p>« titulaire » La personne à laquelle, selon le registre, a été délivré en vertu de l’article 27 un certificat d’obtention, ou la personne qui est inscrite au registre à titre d’ayant cause, notamment de cessionnaire, en ce qui concerne ce certificat.</p>	<p>« titulaire » “holder”</p>
<p>“person” « personne »</p>	<p>“person” has the same meaning as in section 2 of the <i>Criminal Code</i>;</p>	<p>« variété végétale » Ensemble végétal d’un taxon botanique du rang le plus bas connu — qu’il réponde ou non pleinement aux exigences pour la délivrance d’un certificat d’obtention — qui, à la fois :</p>	<p>« variété végétale » “plant variety”</p>
<p>“plant breeder’s rights” « certificat d’obtention »</p>	<p>“plant breeder’s rights”, in relation to a plant variety, means the rights that are granted under section 27;</p>	<p>a) peut être défini par l’expression des caractères résultant d’un certain génotype ou d’une certaine combinaison de génotypes;</p>	
<p>“plant variety” « variété végétale »</p>	<p>“plant variety” means any plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank that, whether or not the conditions for the grant of plant breeder’s rights are fully met, is capable of being</p>	<p>b) peut se distinguer de tout autre ensemble végétal par l’expression d’au moins un de ces caractères;</p>	
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>(a) defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,</p>	<p>c) peut être considéré comme une entité eu égard à son aptitude à être reproduit conforme.</p>	
<p>“propagating material” « matériel de multiplication »</p>	<p>(b) distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of those characteristics, and</p>	<p>« vente » Sont assimilés à la vente l’acceptation ou l’offre de vente et la publicité, la garde, l’exposition, la transmission, l’expédition, le transport ou la livraison en vue de la vente, ainsi que le fait d’accepter d’échanger ou d’aliéner à titre onéreux.</p>	<p>« vente » “sell”</p>
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>(c) considered as a unit with regard to its suitability for being reproduced unchanged;</p>	<p>« violation » Le fait d’exercer, sans y être autorisé sous le régime de la présente loi, l’un des droits visés aux articles 5 à 5.2 et conférés au titulaire d’un certificat d’obtention.</p>	<p>« violation » “infringement”</p>
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>“prescribed” means prescribed by regulation;</p>	<p>« violation » Le fait d’exercer, sans y être autorisé sous le régime de la présente loi, l’un des droits visés aux articles 5 à 5.2 et conférés au titulaire d’un certificat d’obtention.</p>	
<p>“propagating material” « matériel de multiplication »</p>	<p>“propagating material” means any reproductive or vegetative material for propagation, whether by sexual or other means, of a plant variety,</p>		

and includes seeds for sowing and any whole plant or part thereof that may be used for propagation;

“protective direction” [Repealed, 2015, c. 2, s. 2]

“register”
«registre»

“register” means the register kept pursuant to section 63;

“sell”
«vente»

“sell” includes agree to sell, or offer, advertise, keep, expose, transmit, send, convey or deliver for sale, or agree to exchange or to dispose of to any person in any manner for a consideration.

(2) [Repealed, 2015, c. 2, s. 2]

1990, c. 20, s. 2; 1994, c. 38, s. 25; 1997, c. 6, s. 75; 2015, c. 2, s. 2.

(2) [Abrogé, 2015, ch. 2, art. 2]

1990, ch. 20, art. 2; 1994, ch. 38, art. 25; 1997, ch. 6, art. 75; 2015, ch. 2, art. 2.

HER MAJESTY

Act binds Crown

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

SA MAJESTÉ

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

Application

CONDITIONS FOR PROTECTION

Eligible plant varieties

4. (1) Plant breeder’s rights may not be granted except in respect of a plant variety that belongs to a prescribed category and meets all of the conditions set out in subsection (2).

CONDITIONS DE PROTECTION

4. (1) Le certificat d’obtention ne peut être délivré que pour la variété végétale qui appartient à une catégorie réglementaire et qui répond à chacun des critères énoncés au paragraphe (2).

Variétés végétales admissibles

Conditions

(2) Plant breeder’s rights may be granted in respect of a plant variety if it

(2) Peut faire l’objet d’un certificat d’obtention la variété végétale qui répond aux critères suivants :

Critères

(a) is a new variety;

a) elle est une obtention végétale;

(b) is, by reason of one or more identifiable characteristics, clearly distinguishable from all varieties whose existence is a matter of common knowledge at the filing date of the application for the grant of plant breeder’s rights respecting that plant variety;

b) elle se distingue nettement, par un ou plusieurs caractères identifiables, de toutes les autres variétés notoirement connues à la date de dépôt de la demande du certificat d’obtention la visant;

(c) is stable in its essential characteristics in that after repeated propagation or, if the applicant has defined a particular cycle of propagation, at the end of each cycle it remains true to its description; and

c) elle est stable dans ses caractères essentiels, c’est-à-dire qu’elle reste conforme à sa description après des multiplications successives ou, dans le cas où le requérant a défini un cycle particulier de multiplication, à la fin de chaque cycle;

(d) is, having regard to the particular features of its sexual reproduction or vegetative propagation, a sufficiently homogeneous variety.

d) elle est suffisamment homogène, eu égard aux particularités de sa reproduction sexuée ou de sa multiplication végétative.

New variety

(3) A plant variety is a new variety if the propagating or harvested material of that variety has not been sold by, or with the concur-

(3) Une variété végétale est une obtention végétale si ni l’obtenteur de la variété végétale ni son représentant légal n’a vendu le matériel

Obtention végétale

rence of, the breeder of that variety or the breeder's legal representative

- (a) in Canada, before
 - (i) the prescribed period preceding the filing date of the application for the grant of plant breeder's rights, in the case of a variety belonging to a recently prescribed category, and
 - (ii) the period of one year before the filing date of the application for the grant of plant breeder's rights, in the case of any other variety; and
- (b) outside Canada, before
 - (i) the period of six years before the filing date of the application for the grant of plant breeder's rights, in the case of a tree or vine, and
 - (ii) the period of four years before the filing date of the application for the grant of plant breeder's rights, in any other case.

Definition of "sufficiently homogeneous variety"

(4) For the purposes of paragraph (2)(d), "sufficiently homogeneous variety" means a variety for which, in the event of its sexual reproduction or vegetative propagation in substantial quantity, any variations in characteristics of the plants so reproduced or propagated are predictable, capable of being described and commercially acceptable.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing classes of sales that are not to be considered sales for the purposes of subsection (3).

1990, c. 20, s. 4; 2015, c. 2, s. 3.

PLANT BREEDER'S RIGHTS

Nature of plant breeder's rights

5. (1) Subject to the other provisions of this Act and the regulations, the holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety has the exclusive right

- (a) to produce and reproduce propagating material of the variety;
- (b) to condition propagating material of the variety for the purposes of propagating the variety;
- (c) to sell propagating material of the variety;

de multiplication de celle-ci ou le produit de sa récolte ou n'a consenti à leur vente :

- a) au Canada :
 - (i) avant la période réglementaire précédant la date de dépôt de la demande de certificat d'obtention, dans le cas d'une variété végétale appartenant à une catégorie établie depuis peu par règlement,
 - (ii) avant la période de un an précédant cette date, dans tout autre cas;
- b) à l'étranger :
 - (i) avant la période de six ans précédant la date de dépôt de la demande de certificat d'obtention, dans le cas des arbres ou des vignes,
 - (ii) avant la période de quatre ans précédant cette date, dans tout autre cas.

(4) Pour l'application de l'alinéa (2)d), «suffisamment homogène» s'entend à l'égard d'une variété dont les variations de caractères, lors de sa reproduction sexuée ou de sa multiplication végétative en quantité considérable, sont prévisibles, susceptibles d'être décrites et commercialement acceptables.

Définition de «suffisamment homogène»

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les catégories de ventes qui ne constituent pas des ventes pour l'application du paragraphe (3).

1990, ch. 20, art. 4; 2015, ch. 2, art. 3.

Règlement

DROITS PROTÉGÉS

5. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, le titulaire a, à l'égard de la variété végétale faisant l'objet du certificat d'obtention, les droits exclusifs suivants :

- a) produire et reproduire le matériel de multiplication de cette variété végétale;
- b) conditionner son matériel de multiplication aux fins de sa multiplication;
- c) vendre son matériel de multiplication;
- d) exporter ou importer son matériel de multiplication;

Droits relatifs à la variété

(d) to export or import propagating material of the variety;

(e) to make repeated use of propagating material of the variety to produce commercially another plant variety if the repetition is necessary for that purpose;

(f) in the case of a variety to which ornamental plants belong, if those plants are normally marketed for purposes other than propagation, to use any such plants or parts of those plants as propagating material for the production of ornamental plants or cut flowers;

(g) to stock propagating material of the variety for the purpose of doing any act described in any of paragraphs (a) to (f); and

(h) to authorize, conditionally or unconditionally, the doing of any act described in any of paragraphs (a) to (g).

Royalty

(2) Without prejudice to any rights or privileges of the Crown, an authorization conferred under paragraph 1(h) may be subject to a condition to pay royalty to the holder of the plant breeder's rights whether or not the holder is Her Majesty in right of Canada or a province.

1990, c. 20, s. 5; 2015, c. 2, s. 5.

Rights respecting harvested materials

5.1 Subject to the other provisions of this Act and the regulations, the holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety has the exclusive right to do any act described in any of paragraphs 5(1)(a) to (h) in respect of any harvested material, including whole plants or parts of plants, that is obtained through the unauthorized use of propagating material of the plant variety, unless the holder had reasonable opportunity to exercise his or her rights under section 5 in relation to that propagating material and failed to do so before claiming rights under this section.

2015, c. 2, s. 5.

Rights respecting certain other varieties

5.2 (1) Subject to the other provisions of this Act and the regulations, the holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety has the exclusive right to do any act described in any of paragraphs 5(1)(a) to (h) in respect of

(a) any other plant variety that is essentially derived from the plant variety if the plant variety is not itself essentially derived from another plant variety;

e) faire de son matériel de multiplication l'emploi répété nécessaire à la production commerciale d'une autre variété végétale;

f) s'il s'agit de plantes ornementales qui sont normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication, les utiliser — ainsi que leurs parties — comme matériel de multiplication en vue de la production de plantes ornementales ou de fleurs coupées;

g) stocker son matériel de multiplication en vue d'exercer les droits exclusifs énoncés aux alinéas a) à f);

h) accorder, avec ou sans condition, l'autorisation d'exercer les droits exclusifs énoncés aux alinéas a) à g).

Redevances

(2) Il demeure entendu que, sans préjudice des droits ou privilèges de la Couronne, toute autorisation accordée au titre de l'alinéa (1)h) peut emporter l'obligation de payer des redevances au titulaire, même si celui-ci est Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1990, ch. 20, art. 5; 2015, ch. 2, art. 5.

Droits relatifs au produit de la récolte

5.1 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, le titulaire a les droits exclusifs visés aux alinéas 5(1)a) à h) à l'égard du produit de la récolte — plantes entières ou parties de celles-ci — obtenu par l'utilisation non autorisée de matériel de multiplication de la variété végétale faisant l'objet du certificat d'obtention, sauf si, avant de revendiquer ses droits en vertu du présent article, il a eu l'occasion d'exercer au préalable les droits visés à l'article 5 à l'égard du matériel de multiplication et a omis de le faire.

2015, ch. 2, art. 5.

Droits relatifs à certaines autres variétés

5.2 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, le titulaire a, à l'égard des variétés végétales ci-après, les droits exclusifs visés aux alinéas 5(1)a) à h):

a) les variétés végétales essentiellement dérivées de la variété végétale faisant l'objet du certificat d'obtention, pour autant que celle-ci ne soit pas elle-même une variété végétale essentiellement dérivée d'une autre;

- (b) any other plant variety that is not clearly distinguishable from the plant variety; and
- (c) any other plant variety whose production requires the repeated use of the plant variety.

- b) celles qui ne se distinguent pas nettement de la variété végétale faisant l'objet du certificat d'obtention;
- c) celles dont la production nécessite l'emploi répété de la variété végétale faisant l'objet du certificat d'obtention.

Meaning of essentially derived

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), a plant variety is essentially derived from another plant variety (in this subsection referred to as the “initial variety”) if

- (a) it is predominantly derived from the initial variety or from a plant variety that is itself predominantly derived from the initial variety and it retains the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety;
- (b) it is clearly distinguishable from the initial variety; and
- (c) it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety, except for the differences that result from its derivation from the initial variety.

2015, c. 2, s. 5.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), une variété végétale est essentiellement dérivée d'une autre variété végétale (appelée «variété initiale» au présent paragraphe) si les conditions ci-après sont réunies :

- a) elle est principalement dérivée de la variété initiale, ou d'une variété végétale qui est elle-même principalement dérivée de la variété initiale, tout en conservant les expressions des caractères essentiels qui résultent du génotype ou de la combinaison de génotypes de la variété initiale;
- b) elle se distingue nettement de la variété initiale;
- c) sauf en ce qui concerne les différences résultant de la dérivation, elle est conforme à la variété initiale dans l'expression des caractères essentiels qui résultent du génotype ou de la combinaison de génotypes de la variété initiale.

2015, ch. 2, art. 5.

Définition de « essentiellement dérivée »

Non-application of rights

5.3 (1) The rights referred to in sections 5 to 5.2 do not apply to any act done

- (a) privately and for non-commercial purposes;
- (b) for experimental purposes; or
- (c) for the purpose of breeding other plant varieties.

Farmers' privilege

(2) The rights referred to in paragraphs 5(1)(a) and (b) and — for the purposes of exercising those rights and the right to store — the right referred to in paragraph 5(1)(g) do not apply to harvested material of the plant variety that is grown by a farmer on the farmer's holdings and used by the farmer on those holdings for the sole purpose of propagation of the plant variety.

2015, c. 2, s. 5.

5.3 (1) Les droits visés aux articles 5 à 5.2 ne s'appliquent pas aux actes accomplis :

- a) dans un cadre privé à des fins non commerciales;
- b) à des fins expérimentales;
- c) aux fins d'obtenir d'autres variétés végétales.

(2) Les droits visés aux alinéas 5(1)a) et b) et — en vue de l'exercice de ceux-ci et du droit d'entreposer — le droit visé à l'alinéa 5(1)g) ne s'appliquent pas au produit de la récolte d'une variété végétale qui est cultivé et utilisé par un agriculteur, sur son exploitation, uniquement aux fins de multiplication de la variété végétale.

2015, ch. 2, art. 5.

Non-application

Privilège accordé aux agriculteurs

Non-application of rights

5.4 (1) The rights referred to in sections 5 to 5.2 do not apply to any act done in relation to material of a plant variety after the material

5.4 (1) Les droits visés aux articles 5 à 5.2 ne s'appliquent pas aux actes accomplis à l'égard du matériel d'une variété végétale dès lors que celui-ci a été vendu au Canada, par le

Non-application

has been sold in Canada by the holder or with the holder's consent, unless that act involves

- (a) the further propagation of the plant variety; or
- (b) the export of material of the plant variety to a country that does not protect varieties of the plant genus or species to which the exported plant variety belongs if the exported material is not intended for consumption.

Definition of "material"

(2) For the purpose of subsection (1), "material" means propagating material and harvested material, including whole plants and parts of plants.
2015, c. 2, s. 5.

Term of plant breeder's rights

6. (1) The term of the grant of plant breeder's rights, subject to earlier termination under this Act, shall be a period of 25 years in the case of a tree, a vine or any category specified by the regulations and 20 years in any other case. The period begins on the day on which the certificate of plant breeder's rights is issued.

Payment of annual fee

(2) A holder of plant breeder's rights shall, during the term of the grant of those rights, pay to the Commissioner, within the prescribed time, the prescribed annual fee.
1990, c. 20, s. 6; 2015, c. 2, s. 5.

APPLICATIONS FOR PLANT BREEDER'S RIGHTS

Application for plant breeder's rights

7. (1) A breeder or the breeder's legal representative may make an application to the Commissioner for the grant of plant breeder's rights respecting a plant variety if, in the case of an individual, the breeder or legal representative is a citizen of, or is resident in, Canada, a country of the Union or an agreement country or, in the case of a person that is not an individual, the breeder or legal representative has an establishment in Canada, a country of the Union or an agreement country.

If two or more breeders

(2) If a plant variety is bred by two or more breeders otherwise than independently of each other, the persons entitled to make an application for the grant of plant breeder's rights respecting that variety may make an application jointly and, if any of those persons refuses to do so or information regarding their whereabouts cannot be obtained through diligent in-

titulaire ou avec son consentement, sauf si ces actes impliquent :

- a) une nouvelle multiplication de la variété végétale en cause;
- b) l'exportation du matériel de la variété végétale en cause vers un pays qui ne protège pas les variétés du genre végétal ou de l'espèce végétale à laquelle appartient la variété végétale, le matériel exporté n'étant pas destiné à la consommation.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « matériel » s'entend du matériel de multiplication ou du produit de la récolte, notamment les plantes entières ou les parties de celles-ci.
2015, ch. 2, art. 5.

Définition de « matériel »

Période de validité

6. (1) La période de validité d'un certificat d'obtention est — à moins qu'il n'y soit mis fin plus tôt en conformité avec la présente loi — de vingt-cinq ans dans le cas des arbres, des vignes et de toute catégorie précisée par règlement, et de vingt ans dans tout autre cas. Elle se calcule à compter du jour de la délivrance du certificat d'obtention.

Versement annuel

(2) Pendant toute la période de validité du certificat d'obtention, le titulaire est tenu de verser au directeur, dans le délai réglementaire, les droits réglementaires annuels.
1990, ch. 20, art. 6; 2015, ch. 2, art. 5.

DEMANDE DE CERTIFICAT D'OBTENTION

Demande de certificat d'obtention

7. (1) L'obtenteur ou son représentant légal peut présenter au directeur une demande de certificat d'obtention à l'égard d'une variété végétale si, dans le cas d'une personne physique, il est citoyen ou résident du Canada, d'un État de l'Union ou d'un pays signataire ou, dans le cas de toute autre personne, il y a son établissement.

Cas de plusieurs obtenteurs

(2) Dans le cas d'une variété végétale obtenue collectivement par au moins deux obtenteurs, les personnes habilitées à demander le certificat d'obtention à l'égard de la variété peuvent présenter une demande conjointe, même si l'une d'entre elles s'y refuse ou de-

	<p>quiry, the remainder of those persons may make an application for that grant.</p> <p>1990, c. 20, s. 7; 2015, c. 2, s. 6.</p> <p>8. [Repealed, 2015, c. 2, s. 6]</p>	<p>meure introuvable malgré des recherches diligentes.</p> <p>1990, ch. 20, art. 7; 2015, ch. 2, art. 6.</p> <p>8. [Abrogé, 2015, ch. 2, art. 6]</p>	
How application to be made	<p>9. (1) An application for the grant of plant breeder's rights must</p> <p>(a) include the prescribed information and be made in the prescribed manner;</p> <p>(b) be accompanied by the prescribed fee;</p> <p>(c) be supported by the prescribed documents and any other prescribed material; and</p> <p>(d) in the case where the applicant wishes to request that those rights be exempted from compulsory licensing under subsection 32(1), include the request and his or her reasons for it.</p>	<p>9. (1) Les demandes de certificat d'obtention :</p> <p>a) contiennent les renseignements réglementaires et sont présentées selon les modalités réglementaires;</p> <p>b) sont accompagnées des droits réglementaires;</p> <p>c) sont accompagnées des documents et autres éléments réglementaires;</p> <p>d) contiennent toute demande particulière motivée du requérant portant qu'il souhaite que les droits qui lui seront conférés soient exemptés de la licence obligatoire visée au paragraphe 32(1).</p>	Modalités de présentation
Agent required for non-resident applicant	<p>(2) An applicant that, in the case of an individual, is not resident in Canada and, in the case of a person that is not an individual, does not have an establishment in Canada shall submit the application through an agent resident in Canada.</p> <p>1990, c. 20, s. 9; 2015, c. 2, s. 7.</p>	<p>(2) Les personnes physiques ne résidant pas au Canada ou les personnes autres que les personnes physiques qui n'y ont pas leur établissement doivent présenter leurs demandes de certificat d'obtention par l'entremise d'un mandataire résidant au Canada.</p> <p>1990, ch. 20, art. 9; 2015, ch. 2, art. 7.</p>	Non-résidents
Filing date of application	<p>10. (1) Subject to subsection 11(1), the filing date of an application for the grant of plant breeder's rights is the date on which the Commissioner has received, in respect of the application, all of the information, fees, documents and other materials that are required by subsection 9(1).</p>	<p>10. (1) Sous réserve du paragraphe 11(1), la date de dépôt d'une demande de certificat d'obtention est la date à laquelle le directeur a reçu, à l'égard de la demande, tous les renseignements, droits, documents et autres éléments prévus au paragraphe 9(1).</p>	Date de dépôt
Notice of filing date	<p>(2) The Commissioner shall send to the applicant a notice specifying the filing date.</p> <p>1990, c. 20, s. 10; 2015, c. 2, s. 7.</p>	<p>(2) Le directeur est tenu d'envoyer au requérant un avis précisant la date de dépôt.</p> <p>1990, ch. 20, art. 10; 2015, ch. 2, art. 7.</p>	Avis de dépôt
Priority when breeders breed independently	<p>10.1 In the case of two or more applications respecting a plant variety whose breeders bred it independently of each other, priority shall be given to the application with the earliest filing date. If the filing dates of the applications are the same, priority shall be given to the application pertaining to the breeder that was first in a position to apply for the plant breeder's rights respecting the variety or that would have been first in the position to do so if the provisions under this Act for so doing had always been in force.</p> <p>2015, c. 2, s. 7.</p>	<p>10.1 Lorsqu'une même variété végétale obtenue séparément par plusieurs obtenteurs fait l'objet de plusieurs demandes de certificat d'obtention, la priorité va à la demande ayant la plus ancienne date de dépôt. Dans le cas de demandes ayant la même date de dépôt, la priorité va à celle qui concerne l'obteneur qui était le premier en mesure de présenter la demande ou l'aurait été si les dispositions applicables de la présente loi avaient alors été en vigueur.</p> <p>2015, ch. 2, art. 7.</p>	Priorité

Priority when preceding application in country of Union or agreement country

11. (1) If an application made under section 7 is preceded by another application made in a country of the Union or an agreement country for protection in respect of the same plant variety and the same breeder, the filing date of the application made under section 7 is deemed to be the date on which the preceding application was made in that country of the Union or agreement country and, consequently, the applicant is entitled to priority in Canada despite any intervening use, publication or application respecting the variety if

(a) the application is made in the prescribed form within 12 months after the date on which the preceding application was made in that country of the Union or agreement country; and

(b) the application is accompanied by a claim respecting the priority and by the prescribed fee.

Confirmation of claim to priority

(2) A claim respecting priority based on a preceding application made in a country of the Union or an agreement country shall not be allowed unless, within three months after the date that would be the filing date of the application if there were no claim respecting priority, the claim is confirmed by filing with the Commissioner a copy, certified as correct by the appropriate authority in that country of the Union or agreement country and accompanied by an English or French translation of the certified copy, if made in any other language, of each document that constituted the preceding application.

Supporting evidence

(3) An applicant that is given priority shall provide, within a period of three years after the date on which the preceding application was made in the country of the Union or agreement country, evidence that the applicant has begun the tests and trials with the plant variety referred to in subsection 23(2).

Two or more preceding applications

(4) If an application made under section 7 is preceded by two or more applications made in different countries of the Union or agreement countries for protection in respect of the same plant variety and the same breeder, only the first of those preceding applications is to be taken into account for the purposes of subsection (1).

1990, c. 20, s. 11; 2015, c. 2, s. 7.

Demande antérieure dans un État de l'Union ou pays signataire

11. (1) Lorsqu'une demande est présentée, en vertu de l'article 7, après la présentation d'une demande de protection relative à la même variété végétale et à l'égard du même obtenteur, dans un État de l'Union ou un pays signataire, sa date de dépôt est réputée être la date à laquelle la première demande a été présentée dans cet État de l'Union ou ce pays signataire, et le requérant a en conséquence au Canada un droit de priorité, malgré tout fait — usage, publication ou demande relatifs à la variété végétale — survenu dans l'intervalle, si :

a) sa demande est présentée, en la forme réglementaire, dans les douze mois suivant la date à laquelle la première demande a été présentée dans l'État de l'Union ou le pays signataire;

b) le requérant y revendique le bénéfice de la priorité et acquitte les droits réglementaires.

Documents à l'appui

(2) À l'appui de sa revendication du bénéfice de priorité, le requérant est tenu de fournir au directeur, dans les trois mois suivant la date qui serait la date de dépôt de la demande n'était la revendication, une copie — certifiée exacte par les autorités compétentes de l'État de l'Union ou du pays signataire en cause et accompagnée de sa traduction française ou anglaise lorsqu'elle est libellée dans une autre langue — des documents constituant la première demande présentée dans l'État de l'Union ou le pays signataire.

Complément à la demande

(3) Le requérant prioritaire bénéficie d'un délai de trois ans suivant la date à laquelle la première demande a été présentée dans l'État de l'Union ou le pays signataire pour fournir la preuve que les essais et épreuves visés au paragraphe 23(2) ont débuté.

Pluralité de demandes antérieures

(4) Dans le cas où, relativement à la même variété végétale et à l'égard du même obtenteur, plusieurs demandes de protection sont présentées dans différents États de l'Union ou pays signataires préalablement à la demande présentée en vertu de l'article 7, seule la première d'entre elles est prise en considération pour l'application du paragraphe (1).

1990, ch. 20, art. 11; 2015, ch. 2, art. 7.

Priority conditional on residence, etc.	<p>12. (1) No claim referred to in paragraph 11(1)(b) shall be based on any preceding application unless it was made by a person who, at the time of the application, was entitled to make an application under subsection 7(1).</p>	<p>12. (1) Seul le requérant qui, à l'époque de sa demande antérieure, était habilité aux termes du paragraphe 7(1) à présenter une demande, peut revendiquer le bénéfice de la priorité au titre de l'alinéa 11(1)b).</p>	Restriction
When previous application disregarded	<p>(2) For the purposes of subsection 11(1), no account shall be taken of an application that was made in a country outside Canada at a time when the plant variety to which the application relates did not belong to a prescribed category.</p> <p>1990, c. 20, s. 12; 2015, c. 2, s. 8.</p>	<p>(2) Il n'est pas tenu compte, pour l'application du paragraphe 11(1), des demandes faites alors que la variété végétale en faisant l'objet ne faisait partie d'aucune catégorie réglementaire.</p> <p>1990, ch. 20, art. 12; 2015, ch. 2, art. 8.</p>	Appartenance à une catégorie réglementaire
Priority established over previous grant	<p>13. Where priority for an application is established pursuant to this Act, the Commissioner shall refuse any application against which the priority is established or, if the priority against it is established after granting on it any plant breeder's rights, the Commissioner shall annul the grant and section 36 and paragraph 70(3)(b) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the annulment.</p>	<p>13. Une fois le droit de priorité établi, le directeur refuse toute demande non prioritaire ou annule tout certificat d'obtention délivré antérieurement sur la base d'une telle demande; le cas échéant, l'article 36 et le paragraphe 70(3) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'annulation.</p>	Annulation : demande non prioritaire
DENOMINATIONS		DÉNOMINATION	
Designation of denominations	<p>14. (1) A plant variety in respect of which an application for the grant of plant breeder's rights is made shall be designated by means of a denomination proposed by the applicant and approved by the Commissioner.</p>	<p>14. (1) Toute variété végétale faisant l'objet d'une demande de certificat d'obtention est désignée, sous réserve de l'approbation du directeur, par la dénomination que propose le requérant.</p>	Désignation
Rejection of proposed denomination	<p>(2) Where a denomination is proposed pursuant to subsection (1), the Commissioner may, during the pendency of the application referred to in that subsection, reject the proposed denomination, if considered unsuitable for any reasonable cause by the Commissioner, and direct the applicant to submit a suitable denomination instead.</p>	<p>(2) Avant la délivrance du certificat d'obtention, le directeur peut refuser, avec des motifs valables, la dénomination proposée et exiger que le requérant en propose une qui soit acceptable.</p>	Rejet de dénomination
Suitable denomination	<p>(3) A denomination, in order to be suitable pursuant to this section, must conform to the prescribed requirements and must not be such as to be likely to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety in question or the identity of its breeder.</p>	<p>(3) Pour être acceptable, la dénomination doit satisfaire aux conditions réglementaires et ne pas être susceptible d'induire en erreur ou de prêter à confusion sur les caractères ou la valeur de la variété en cause, sur la variété elle-même, ou sur l'identité de l'obtenteur.</p>	Conditions
International uniformity of denomination	<p>(4) A denomination that the Commissioner approves for any plant variety in respect of which protection has been granted by, or an application for protection has been submitted to, the appropriate authority in a country of the Union or an agreement country must, subject to subsections (2), (3) and (5), be the same as the</p>	<p>(4) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (5), la dénomination que le directeur approuve doit être la même que celle qui est utilisée pour la même variété végétale faisant l'objet de la protection octroyée par les autorités compétentes d'un État de l'Union ou d'un pays signa-</p>	Dénomination internationale

	denomination with reference to which that protection has been granted or that application submitted.	taire ou visée par la demande de protection qui leur a été présentée.	
Change of denomination	(5) A denomination approved by the Commissioner pursuant to this section may be changed with the Commissioner's approval in the prescribed circumstances and manner.	(5) La dénomination approuvée peut toutefois être changée avec l'approbation du directeur dans les circonstances et selon les modalités réglementaires.	Changement de dénomination
Denomination must be recognizable	(6) Where a trade-mark, trade name or other similar indication is used in association with a denomination approved by the Commissioner pursuant to this section, the denomination must be easily recognizable. 1990, c. 20, s. 14; 2015, c. 2, s. 10.	(6) Toute dénomination, approuvée par le directeur, doit être facilement reconnaissable si une marque de commerce, un nom commercial ou telle autre marque est utilisé relativement à celle-ci. 1990, ch. 20, art. 14; 2015, ch. 2, art. 10.	Identification
Approved denomination to be used exclusively	15. After the grant of plant breeder's rights respecting any plant variety, and even after the expiry of the term of the grant of those rights, every person who is designating the variety for the purposes of the sale of propagating material of the variety shall use the denomination approved by the Commissioner. 1990, c. 20, s. 15; 2015, c. 2, s. 11.	15. Toute personne qui désigne une variété végétale pour la vente de son matériel de multiplication est tenue d'utiliser, après la délivrance du certificat d'obtention s'y rapportant et même après expiration de celui-ci, la dénomination approuvée par le directeur. 1990, ch. 20, art. 15; 2015, ch. 2, art. 11.	Usage obligatoire
Prior rights not prejudiced	16. Nothing in section 14 or 15 authorizes or requires any person to use, or the Commissioner to approve any person's use of, a denomination to the prejudice of any prior right of another person to the use of any designation.	16. Les articles 14 ou 15 n'ont pas pour effet de permettre ou d'imposer l'utilisation d'une dénomination à laquelle sont opposables des droits antérieurs à l'utilisation d'une désignation, non plus que l'approbation par le directeur d'une telle utilisation.	Restriction
Direction to change denomination	16.1 If, after the grant of plant breeder's rights respecting any plant variety, the Commissioner has reasonable grounds to believe that the use of the denomination is unsuitable or that the prior rights of another person are prejudiced by its use, the Commissioner may direct the holder to change the denomination, subject to the Commissioner's approval of the new denomination. 2015, c. 2, s. 12.	16.1 S'il a des motifs raisonnables de croire, après avoir délivré le certificat d'obtention, que l'utilisation de la dénomination n'est pas acceptable ou qu'elle porte atteinte aux droits antérieurs d'une autre personne, le directeur peut exiger du titulaire qu'il change sa dénomination et soumette la nouvelle dénomination à son approbation. 2015, ch. 2, art. 12.	Ordre de changer la dénomination

SUMMARY DISPOSITION OF APPLICATIONS

TRAITEMENT DE LA DEMANDE

Rejection of application	17. (1) The Commissioner may reject an application for the grant of plant breeder's rights if the application is not consistent with any provision of this Act or the regulations, including if the plant variety in respect of which the application is made is not a new variety or if the applicant is not entitled to apply under section 7.	17. (1) Le directeur peut rejeter toute demande de certificat d'obtention non conforme aux dispositions de la présente loi ou des règlements, notamment lorsque la variété végétale en faisant l'objet n'est pas une obtention végétale ou lorsque le requérant n'est pas habilité, aux termes de l'article 7, à présenter une telle demande.	Rejet de la demande
--------------------------	---	--	---------------------

Opportunity for representations before application rejected	<p>(2) The Commissioner shall not reject the application of a person for the grant of plant breeder's rights without first giving the person notice of the objections to it and of the grounds for those objections as well as a reasonable opportunity to make representations with respect thereto.</p> <p>1990, c. 20, s. 17; 2015, c. 2, s. 13.</p>	<p>(2) Avant de rejeter définitivement une demande de certificat d'obtention, le directeur donne au requérant un avis motivé de son refus et lui accorde la possibilité de présenter ses observations à cet égard.</p> <p>1990, ch. 20, art. 17; 2015, ch. 2, art. 13.</p>	Droit de se faire entendre
Amendment of application	<p>18. An applicant may, within the period prescribed for so doing, or with leave given by the Commissioner at the applicant's request after the expiry of that period, add to or alter the denomination proposed by that applicant under section 14 or the description of the plant variety for the purposes of the application.</p> <p>1990, c. 20, s. 18; 2015, c. 2, s. 14.</p>	<p>18. Le requérant peut, dans le délai réglementaire — ou postérieurement avec l'autorisation du directeur — compléter ou modifier la description de la variété végétale ou sa dénomination proposée conformément à l'article 14.</p> <p>1990, ch. 20, art. 18; 2015, ch. 2, art. 14.</p>	Modification de la demande
PROVISIONAL PROTECTION		PROTECTION PROVISOIRE	
Applicant's rights	<p>19. (1) Subject to subsection (2), an applicant for the grant of plant breeder's rights in respect of a plant variety has, as of the filing date of the application, the same rights in respect of the variety that he or she would have under sections 5 to 5.2 if plant breeder's rights were to be granted.</p>	<p>19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le requérant a, à l'égard de la variété végétale qui fait l'objet de la demande de certificat d'obtention — et ce à partir de la date de dépôt — les droits visés aux articles 5 à 5.2 comme si le certificat d'obtention lui était délivré.</p>	Droits du requérant
When rights in effect	<p>(2) If the applicant is granted plant breeder's rights, the applicant is, in respect of the period beginning on the filing date and ending on the date on which the plant breeder's rights are granted, entitled to equitable remuneration from any person who, having been notified in writing by the applicant that the application for those rights has been filed under this Act, carried out acts that require the authorization of the applicant.</p> <p>1990, c. 20, s. 19; 2015, c. 2, s. 14.</p>	<p>(2) Si le certificat d'obtention lui est délivré, le requérant a droit — à l'égard de la période commençant à la date de dépôt de sa demande de certificat d'obtention et se terminant à la date de délivrance de celui-ci — à une rémunération équitable de la part de toute personne qui, alors qu'elle a été avisée par écrit par le requérant du dépôt de sa demande, accomplit des actes nécessitant l'autorisation du requérant.</p> <p>1990, ch. 20, art. 19; 2015, ch. 2, art. 14.</p>	Exécution des droits
Rights extinguished	<p>20. (1) The rights granted under section 19 cease if the application is withdrawn by the applicant, is rejected or refused or is deemed to have been abandoned under section 26.</p>	<p>20. (1) Les droits que l'article 19 confère s'éteignent si la demande est rejetée ou encore si le requérant est réputé s'être désisté conformément à l'article 26 ou retire sa demande.</p>	Extinction des droits
Reinstatement of application	<p>(2) Despite subsection (1), if an application that is deemed to have been abandoned is subsequently reinstated, the rights granted under section 19 are deemed never to have ceased.</p> <p>1990, c. 20, s. 20; 2015, c. 2, s. 14.</p>	<p>(2) Toutefois, lorsque le requérant est réputé s'être désisté de sa demande mais que celle-ci est réactivée, les droits que lui confère l'article 19 sont réputés ne s'être jamais éteints.</p> <p>1990, ch. 20, art. 20; 2015, ch. 2, art. 14.</p>	Rétablissement
Filing date — claim respecting priority	<p>21. For the purposes of sections 19 and 20, with respect to an applicant that has made a claim respecting priority under section 11, the filing date is the date that would be the filing</p>	<p>21. Pour l'application des articles 19 et 20, lorsqu'une demande de certificat d'obtention fait l'objet d'une revendication du bénéfice de priorité au titre de l'article 11, la date de dépôt</p>	Date de dépôt : revendication de priorité

date of the application if there were no claim respecting priority.

1990, c. 20, s. 21; 2015, c. 2, s. 14.

CONSIDERATION AND DISPOSITION OF APPLICATIONS

22. (1) A person who considers that an application in respect of which particulars have been published under section 70 ought to be refused on any ground that constitutes a basis for rejection under section 17 or that a request in the application for an exemption from compulsory licensing ought to be refused, may, on payment of the prescribed fee, file with the Commissioner, within the prescribed period beginning on the date of publication, an objection specifying that person's reasons. The prescribed fees are not required in the case of an objection made for the purpose of this subsection under the authority of the Minister of Industry after notice under subsection 70(2).

(2) As soon as practicable after the filing of an objection pursuant to subsection (1), the Commissioner shall send a copy of the objection to the person in respect of whose application the objection is filed, unless the Commissioner rejects the objection in accordance with subsection (3).

(3) Where it appears to the Commissioner that there is good reason for rejecting an objection referred to in subsection (2), the Commissioner shall give the person making the objection a reasonable opportunity to show cause why the objection should not be rejected and, if the person shows the Commissioner no such cause, the Commissioner shall reject the objection and give notice accordingly to the person.

(4) If the objection is not rejected in accordance with subsection (3), the Commissioner shall give the person making the objection and the person in respect of whose application the objection is filed a reasonable opportunity to make representations with respect to the objection and shall take those representations into account before making the decision to refuse the application or to grant plant breeder's rights with or without an exemption from compulsory licensing.

est la date qui serait la date de dépôt de la demande n'était la revendication.

1990, ch. 20, art. 21; 2015, ch. 2, art. 14.

EXAMEN ET RÈGLEMENT DE LA DEMANDE

22. (1) La personne qui estime qu'une demande de certificat d'obtention ayant fait l'objet de la publication prévue à l'article 70 devrait être rejetée pour l'un des motifs énoncés à l'article 17, ou qu'une exemption à la licence obligatoire qui y est sollicitée ne devrait pas être accordée, peut déposer auprès du directeur — dans le délai réglementaire commençant le jour de la publication — une opposition motivée accompagnée des droits réglementaires. Il y a toutefois dispense des droits réglementaires dans le cas d'une opposition présentée au titre du présent paragraphe sous l'autorité du ministre de l'Industrie après avis donné en application du paragraphe 70(2).

(2) Dans les meilleurs délais après le dépôt d'une opposition autre que celle qu'il rejette au titre du paragraphe (3), le directeur adresse à la personne ayant déposé la demande de certificat d'obtention en cause copie de l'opposition.

(3) S'il estime l'opposition non fondée, le directeur accorde à son auteur la possibilité de la justifier; faute d'une justification valable, il la rejette et avise ce dernier en conséquence.

(4) S'il ne rejette pas l'opposition au titre du paragraphe (3), le directeur accorde à l'opposant et à la personne ayant déposé la demande de certificat d'obtention en cause la possibilité de présenter leurs observations quant à l'opposition. Il tient compte de ces observations avant de délivrer le certificat d'obtention, avec ou sans une exemption à la licence obligatoire, ou de le refuser.

Making objection to application

Copy of objection to be sent to applicant

Rejection of objection

Representations by objector and applicant

Opposition

Copie de l'opposition

Rejet de l'opposition

Audition de l'opposant et du requérant

Upholding objection	<p>(5) Where the Commissioner upholds an objection made under this section, the Commissioner shall refuse the application or request therein for exemption accordingly.</p> <p>1990, c. 20, s. 22; 1995, c. 1, s. 52; 2015, c. 2, s. 15.</p>	<p>(5) S'il fait droit à l'opposition, le directeur rejette soit la demande de certificat d'obtention, soit la demande d'exemption y afférente.</p> <p>1990, ch. 20, art. 22; 1995, ch. 1, art. 52; 2015, ch. 2, art. 15.</p>	<p>Suite donnée à l'opposition</p>
Consideration of applications	<p>23. (1) After the publication under section 70 of the particulars of an application, the Commissioner shall, in order to ascertain whether it conforms to this Act, consider the application and all documents and any other material that are submitted to the Commissioner in connection with the application.</p>	<p>23. (1) Après la publication visée à l'article 70, le directeur procède à l'examen de la demande, ainsi que des documents ou autres éléments à l'appui, pour déterminer sa conformité avec la présente loi.</p>	<p>Examen de la demande</p>
Tests and trials	<p>(2) For the purpose of determining if the plant variety to which the application relates meets the requirements set out in section 4, the Commissioner shall require the performance of any tests and trials with the plant variety, under any conditions, as the Commissioner considers necessary.</p>	<p>(2) Pour établir si la variété végétale faisant l'objet de la demande est conforme aux exigences de l'article 4, le directeur fait pratiquer, dans les conditions qu'il juge indiquées, les essais et épreuves qu'il estime utiles.</p>	<p>Essais et épreuves</p>
Fee and materials	<p>(3) The person on whose part material is submitted for consideration under subsection (1) shall, without prejudice to the requirements of subsection 9(1) and at the time and place that the Commissioner directs,</p> <p>(a) pay the appropriate prescribed examination fee;</p> <p>(b) provide any of the following that the Commissioner considers necessary for the purposes of carrying out or evaluating the results of tests and trials with the plant variety in question:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) propagating materials,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) information, whether by way of photographs, drawings, documentation or otherwise, respecting the plant variety, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) specimens of the plant variety or of parts of it; and</p> <p>(c) provide any prescribed information, documents or materials.</p> <p>1990, c. 20, s. 23; 2015, c. 2, s. 16.</p>	<p>(3) Sans préjudice des dispositions du paragraphe 9(1), la personne dont la demande est examinée en application du paragraphe (1) doit, au lieu et à la date fixés par le directeur :</p> <p>a) acquitter les droits réglementaires pour l'examen de sa demande;</p> <p>b) si le directeur l'estime nécessaire en l'occurrence, fournir, pour l'exécution ou l'évaluation des essais et épreuves, tout matériel de multiplication ainsi que tout renseignement sur la variété végétale — sous forme de photographies, de dessins, de documents ou autre — et tout spécimen de celle-ci ou de ses éléments;</p> <p>c) fournir tout renseignement, document ou autre élément réglementaires.</p> <p>1990, ch. 20, art. 23; 2015, ch. 2, art. 16.</p>	<p>Droits à acquitter</p>
Acceptance of foreign results	<p>24. (1) If the Commissioner obtains from an appropriate authority in any country of the Union or agreement country the official results of tests and trials referred to in subsection 23(2) and the Commissioner considers them to be acceptable, the Commissioner may rely on those results. The person on whose part material is submitted for consideration under subsection</p>	<p>24. (1) À son appréciation, le directeur peut se satisfaire des résultats officiels qu'il obtient éventuellement des autorités compétentes d'un État de l'Union ou d'un pays signataire pour les essais et épreuves visés au paragraphe 23(2), auquel cas la personne dont la demande de certificat d'obtention est examinée en application</p>	<p>Acceptation des résultats obtenus à l'étranger</p>

Submission to foreign tests and trials	<p>23(1) shall pay the costs incurred in obtaining those results.</p> <p>(2) The Commissioner may submit to the appropriate authority in a country of the Union or an agreement country, in order that any necessary tests and trials may be undertaken in that country with the plant variety in question, anything furnished in support, as required by subsection 9(1), of an application or in compliance with subsection 23(3) and the Commissioner may accept such results of any of the tests and trials as are furnished by that authority.</p> <p>1990, c. 20, s. 24; 2015, c. 2, s. 17.</p>	<p>du paragraphe 23(1) est tenue de payer les frais occasionnés par l'obtention de ces résultats.</p> <p>(2) En vue des essais et épreuves à y effectuer sur la variété en cause, le directeur peut transmettre aux autorités compétentes d'un État de l'Union ou d'un pays signataire tous les documents ou éléments fournis soit à l'appui de la demande aux termes du paragraphe 9(1), soit en application du paragraphe 23(3), et accepter les résultats que lui communiquent ensuite ces autorités.</p> <p>1990, ch. 20, art. 24; 2015, ch. 2, art. 17.</p>	Essais et épreuves exécutés à l'étranger
Prohibition during pendency of objection	<p>25. Subject to the regulations, where an objection to an application has been filed under section 22, the Commissioner shall not, before disposal of the objection, carry out in respect of the application any functions of the Commissioner under section 23 or 24.</p>	<p>25. Sous réserve des règlements, tant qu'il n'a pas statué sur une opposition déposée en application de l'article 22, le directeur ne peut exercer, à l'égard de la demande en faisant l'objet, les pouvoirs que lui confèrent les articles 23 et 24.</p>	Restriction
Abandonment of application	<p>26. (1) An application shall be deemed to have been abandoned on failure of the applicant to prosecute the application, whether in default of compliance with subsection 23(3) or of payment of any fee pursuant to subsection 27(3) or otherwise, within the prescribed period after the taking on the part of the Commissioner, with respect to the application, of any action of which the Commissioner gives notice to the applicant.</p>	<p>26. (1) S'il omet de donner suite, dans le délai réglementaire, à l'avis que lui adresse le directeur après toute mesure prise par ses services au sujet de la demande de certificat d'obtention, le requérant est réputé s'être désisté, notamment s'il y a eu de sa part inobservation du paragraphe 23(3) ou non-paiement des droits prévus au paragraphe 27(3).</p>	Désistement
Reinstatement of abandoned application	<p>(2) An application deemed abandoned pursuant to subsection (1) may be reinstated</p> <p>(a) within the prescribed time and on payment of the prescribed fee; or</p> <p>(b) on petition presented to the Commissioner within the prescribed time subsequent to the time referred to in paragraph (a) and on payment of the prescribed fee if the petitioner satisfies the Commissioner that the failure to prosecute the application was not reasonably avoidable.</p> <p>1990, c. 20, s. 26; 2015, c. 2, s. 18(F).</p>	<p>(2) Le requérant réputé s'être désisté peut réactiver sa demande, selon le cas :</p> <p>a) sur paiement des droits et pendant le délai réglementaires;</p> <p>b) sur requête présentée au directeur dans le délai ultérieur prévu par règlement et sur paiement des droits réglementaires, s'il convainc par ailleurs celui-ci qu'il n'était vraiment pas en mesure de donner suite à sa demande.</p> <p>1990, ch. 20, art. 26; 2015, ch. 2, art. 18(F).</p>	Réactivation de la demande
Decision of Commissioner	<p>GRANT, REFUSAL AND DISPOSAL OF PLANT BREEDER'S RIGHTS</p>	<p>DÉLIVRANCE DU CERTIFICAT D'OBTENTION</p>	Décision du directeur
	<p>27. (1) If the Commissioner approves a denomination proposed by an applicant under section 14 and, after consideration of the application in accordance with subsection 23(1) and evaluation of the results of any tests and trials carried out with the plant variety to which the</p>	<p>27. (1) Une fois approuvée la dénomination proposée au titre de l'article 14 et après examen de la demande de certificat d'obtention conformément au paragraphe 23(1), d'une part, et des résultats des essais et des épreuves exécutés sur la variété végétale objet de celle-ci, d'autre</p>	

	application relates, the Commissioner is satisfied that the plant variety meets the requirements set out in section 4 and that the application otherwise conforms to this Act, the Commissioner shall grant plant breeder's rights in accordance with subsection (3).	part, le directeur délivre au requérant un certificat d'obtention pour cette variété végétale en application du paragraphe (3) s'il est convaincu que la demande vise une variété végétale qui est conforme aux exigences de l'article 4 et est par ailleurs conforme à la présente loi.	
Refusal	(2) If the Commissioner is not satisfied as described in subsection (1), the Commissioner shall refuse the application.	(2) Il rejette la demande de certificat d'obtention s'il n'en vient pas à la conclusion énoncée au paragraphe (1).	Rejet
Request for exemption	(2.1) In the case where the applicant for plant breeder's rights has requested that those rights be exempted from compulsory licensing under subsection 32(1), the Commissioner may, at the time of the grant of those rights, approve that request if the Commissioner is satisfied with the reasons given by the applicant for that request.	(2.1) Lorsque le requérant a demandé que les droits qui lui seront conférés soient exemptés de la licence obligatoire visée au paragraphe 32(1), le directeur peut accéder à cette demande au moment de la délivrance du certificat d'obtention, s'il est convaincu que les raisons fournies par le requérant à l'appui de sa demande le justifient.	Demande d'exemption
Rights granted by issuance of certificate	(3) The Commissioner shall, on payment of the prescribed fee, (a) enter in the register the particulars required by section 63 in relation to the plant variety in respect of which the plant breeder's rights are to be granted; and (b) make the grant by issuing a certificate of plant breeder's rights in respect of the plant variety to the applicant.	(3) Sur paiement des droits réglementaires exigibles pour la délivrance du certificat d'obtention, le directeur inscrit au registre les renseignements énumérés à l'article 63 relatifs à la variété végétale et délivre au requérant le certificat d'obtention.	Délivrance du certificat d'obtention
Opportunity for representations before refusal of grant	(4) The Commissioner shall not refuse the application of a person for the grant of plant breeder's rights without first giving the person notice of the objections to it and of the grounds for those objections as well as a reasonable opportunity to make representations with respect thereto.	(4) Le paragraphe 17(2) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la demande.	Droit de se faire entendre
Destroyed or lost certificates	(5) If a certificate of plant breeder's rights issued under paragraph (3)(b) is destroyed or lost, a certified copy may be issued in lieu of that certificate on payment of the prescribed fee. 1990, c. 20, s. 27; 2015, c. 2, s. 19.	(5) Une copie certifiée conforme peut, sur paiement des droits réglementaires, être délivrée en remplacement de tout certificat d'obtention détruit ou perdu. 1990, ch. 20, art. 27; 2015, ch. 2, art. 19.	Perte ou destruction de certificat
Grant to joint applicants	28. If the Commissioner grants plant breeder's rights to joint applicants as described in subsection 7(2), the grant shall be in the names of all those joint applicants. 1990, c. 20, s. 28; 2015, c. 2, s. 20. 29. [Repealed, 2015, c. 2, s. 20]	28. Le certificat d'obtention délivré par le directeur dans le cas d'une demande conjointe présentée sous le régime du paragraphe 7(2) doit porter le nom de tous les requérants. 1990, ch. 20, art. 28; 2015, ch. 2, art. 20. 29. [Abrogé, 2015, ch. 2, art. 20]	Cas de demande collective

MAINTENANCE OF PROPAGATING MATERIAL

MAINTIEN DU MATÉRIEL DE MULTIPLICATION

Maintenance of propagating material

30. (1) A holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety shall

(a) ensure that he or she is in a position, throughout the period of his or her registration as the holder, to furnish the Commissioner, on request, with propagating material of that variety that is capable of reproducing that variety so that its identifiable characteristics correspond with those taken into account for the purpose of granting those rights; and

(b) provide the Commissioner at the Commissioner's request with such facilities, free of charge, and with such information as the Commissioner deems necessary in order to be satisfied that the holder is causing the propagating material to be maintained and is otherwise complying with paragraph (a).

Inspection

(2) Facilities requested under paragraph (1) (b) may include facilities for inspection and the Commissioner has power to undertake the inspection accordingly for the purposes of that paragraph.

1990, c. 20, s. 30; 2015, c. 2, s. 21.

30. (1) Le titulaire doit :

a) être en mesure de présenter au directeur, sur demande et à tout moment, le matériel de multiplication permettant de reproduire la variété végétale faisant l'objet du certificat d'obtention avec ses caractères tels qu'ils y ont été définis;

b) fournir au directeur, sur demande, les renseignements et mettre gratuitement à sa disposition les moyens que celui-ci estime utiles pour se convaincre qu'il veille au maintien du matériel de multiplication et se conforme aux exigences de l'alinéa a).

Obligation du titulaire

(2) Les moyens mentionnés à l'alinéa (1)b) peuvent viser l'inspection à laquelle peut procéder le directeur pour l'application de cet alinéa.

1990, ch. 20, art. 30; 2015, ch. 2, art. 21.

Inspection

ASSIGNMENT OF PLANT BREEDER'S RIGHTS

CESSION DU CERTIFICAT

Assignment of plant breeder's rights

31. (1) The Commissioner shall be, in the prescribed manner and within the prescribed period after the holder of plant breeder's rights has assigned them,

(a) informed of the name and address of the assignee; and

(b) furnished with such proof of service of a notice of the assignment on any person granted any of those rights by licence under section 32 as is prescribed or as the Commissioner, in the absence or in lieu of anything so prescribed or in addition thereto, requires.

Default precluding registration

(2) An assignee who has not complied with subsection (1) may not be registered as the holder of the plant breeder's rights.

Unregistered assignment void against subsequent assignee

(3) An assignment of plant breeder's rights is void against a subsequent assignee thereof for valuable consideration without notice who is registered as the holder of the rights unless, before the subsequent assignee is so registered,

31. (1) En cas de cession du certificat d'obtention par son titulaire, le directeur doit, dans le délai et selon les modalités réglementaires ou, dans le cas de l'alinéa b), celles qu'il fixe :

a) être informé du nom et de l'adresse du cessionnaire;

b) recevoir la preuve réglementaire — ou celle qu'il peut exiger, à défaut ou en sus — de la signification de l'avis de cession à tout attributaire d'une licence octroyée à l'égard de ce certificat en application de l'article 32.

Cession

(2) Le cessionnaire qui ne se conforme pas au paragraphe (1) ne peut être inscrit au registre en tant que titulaire.

Manquement du cessionnaire

(3) À défaut d'enregistrement, la cession de droits protégés par un certificat d'obtention est inopposable à tout cessionnaire ultérieur à titre onéreux qui n'en était pas informé et qui est

Inopposabilité de la cession

the person to whom that assignment is made is registered as holder of the rights.

dûment enregistré comme titulaire de ces droits.

COMPULSORY LICENCES

LICENCE OBLIGATOIRE

Grant of compulsory licences

32. (1) Subject to subsections (2) to (6) and the regulations and if the Commissioner considers that it is appropriate to do so, the Commissioner may, on application by any person, authorize the doing of any act described in any of paragraphs 5(1)(a) to (g) by granting the person a compulsory licence.

32. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des règlements et s'il l'estime indiqué, le directeur peut autoriser l'exercice de tout droit visé aux alinéas 5(1)a) à g) en octroyant une licence obligatoire à la personne qui en fait la demande.

Licence obligatoire

Objectives on granting compulsory licence

(2) In disposing of an application for, and settling the terms of, a compulsory licence pursuant to this section in relation to any plant variety, the Commissioner shall endeavour to secure that

(2) Dans la décision qu'il rend sur une demande de licence obligatoire concernant une variété donnée, ainsi que pour les modalités dont il l'assortit, le directeur tient compte des objectifs suivants : commercialisation à des prix raisonnables, distribution à grande échelle, maintien de la qualité, enfin juste rémunération du titulaire du certificat d'obtention en cause, y compris éventuellement sous forme de redevances.

Facteurs à considérer

(a) the plant variety is made available to the public at reasonable prices, is widely distributed and is maintained in quality; and

(b) there is reasonable remuneration, which may include royalty, for the holder of the plant breeder's rights respecting the plant variety.

Provision as regards propagating material

(3) A compulsory licence under this section may include terms requiring the holder of the plant breeder's rights affected by the licence to make propagating material available to the holder of the compulsory licence.

(3) La licence obligatoire peut comporter une clause obligeant le titulaire du certificat d'obtention à mettre le matériel de multiplication à la disposition de l'attributaire de la licence.

Clause particulière

Variation and revocation of licence

(4) The Commissioner may at any time, on representations made by any interested person, extend, limit, vary or revoke a compulsory licence granted pursuant to this section.

(4) Le directeur peut modifier ou révoquer la licence obligatoire à la suite des observations que lui présente toute personne intéressée.

Modification et révocation de la licence

Representations by persons adversely affected

(5) The Commissioner shall not dispose of any application for, or settle the terms of, a compulsory licence pursuant to this section or exercise jurisdiction pursuant to subsection (4) without giving interested persons who will be adversely affected by the Commissioner's decision a reasonable opportunity to make representations with respect thereto pursuant to such notice as the Commissioner deems it appropriate to give.

(5) Avant d'accepter ou de rejeter une demande de licence obligatoire, d'en fixer les modalités, ou encore de la modifier ou de la révoquer, le directeur doit accorder aux personnes intéressées qui subiront un préjudice de ce fait la possibilité de présenter leurs observations conformément à l'avis qu'il estime utile de leur donner.

Observation : cas de préjudice

Compulsory licence not to be exclusive

(6) No compulsory licence that is an exclusive licence shall be granted pursuant to this section.

(6) Il ne peut être délivré de licence exclusive au titre du présent article.

Restriction

1990, c. 20, s. 32; 2015, c. 2, s. 22.

1990, ch. 20, art. 32; 2015, ch. 2, art. 22.

Concurrent compulsory and other licences permissible

33. (1) A person applying for a compulsory licence may be granted it pursuant to section 32, whether or not that or any other person has

33. (1) L'octroi d'une licence obligatoire est indépendant du fait que le demandeur ou toute autre personne soit attributaire d'une li-

Non-exclusivité

a licence, including an exclusive licence granted by the holder, in relation to the plant breeder's rights that the compulsory licence affects.

cence, y compris une licence exclusive délivrée par le titulaire, relative au certificat d'obtention en cause.

No contracting out

(2) An agreement is invalid to the extent that it purports to bind any person not to apply for a compulsory licence or to apply for a grant thereof on any particular terms.

(2) Est nulle toute stipulation obligeant une personne à ne pas demander une licence obligatoire ou à en demander la délivrance à certaines conditions.

Nullité

ANNULMENT AND REVOCATION OF GRANTS

ANNULATIONS ET RÉVOCATIONS

Annulment of grant

34. The Commissioner may, before the end of the term fixed by subsection 6(1) for a grant of plant breeder's rights, annul the grant if the Commissioner is satisfied that, at the time of the grant of those rights, the requirements set out in section 4 or the conditions set out in subsection 7(1) were not fulfilled or the holder was otherwise not entitled under this Act to the grant.

34. Le directeur peut annuler la délivrance de tout certificat d'obtention avant l'expiration de la période de validité prévue au paragraphe 6(1) s'il est convaincu que, au moment de la délivrance du certificat, les exigences énoncées à l'article 4 ou au paragraphe 7(1) n'ont pas été respectées ou que le titulaire n'avait pas autrement droit au certificat en vertu de la présente loi.

Pouvoir d'annulation

1990, c. 20, s. 34; 2015, c. 2, s. 23.

1990, ch. 20, art. 34; 2015, ch. 2, art. 23.

Revocation of plant breeder's rights

35. (1) The Commissioner may, prior to the end of the term fixed by subsection 6(1) for a grant of any plant breeder's rights, revoke the rights if the Commissioner is satisfied that

35. (1) Le directeur peut révoquer un certificat d'obtention avant son expiration normale s'il est convaincu que, selon le cas, son titulaire :

Pouvoir de révocation

(a) their holder has failed to comply with paragraph 30(1)(a);

a) n'a pas satisfait aux exigences de l'alinéa 30(1)a);

(b) their holder has failed, within the prescribed period, to comply with any request of the Commissioner referred to in section 30;

b) n'a pas donné suite, dans le délai réglementaire, à une demande qu'il lui a présentée au titre de l'article 30;

(c) their holder has failed to comply with a direction under section 16.1 to change the denomination of the plant variety to which the rights relate;

c) n'a pas changé la dénomination de la variété végétale en cause comme l'avait exigé le directeur en vertu de l'article 16.1;

(d) their holder has failed, within the prescribed period, to pay the fee required under subsection 6(2); or

d) n'a pas acquitté, dans le délai réglementaire, les droits prévus au paragraphe 6(2);

(e) the plant variety which is the subject of those rights no longer meets the conditions described in paragraph 4(2)(c) or (d).

e) a des droits à l'égard de la variété végétale qui fait l'objet du certificat alors qu'elle n'est plus conforme aux critères énoncés aux alinéas 4(2)c) ou d).

(2) [Repealed, 2015, c. 2, s. 24]

(2) [Abrogé, 2015, ch. 2, art. 24]

1990, c. 20, s. 35; 2015, c. 2, s. 24.

1990, ch. 20, art. 35; 2015, ch. 2, art. 24.

Procedure

36. (1) The Commissioner shall, before annulling a grant of plant breeder's rights or revoking those rights, give notice in writing that the Commissioner proposes to annul the grant or revoke the rights and the grounds on which the Commissioner proposes to do so to

36. (1) Le directeur donne au titulaire du certificat d'obtention, ainsi qu'à tout attributaire d'une licence obligatoire ou à toute personne qui lui semble suffisamment intéressée par ailleurs, un avis motivé de son intention d'annuler la délivrance du certificat ou de le révoquer.

Avis d'intention

(a) the holder of those rights;

	<p>(b) any person licensed under section 32 to exercise any of those rights; and</p> <p>(c) any person who appears to the Commissioner to be otherwise sufficiently interested in any of those rights.</p>	
Objection	<p>(2) Within</p> <p>(a) the prescribed period after the date on which notice is given under subsection (1), or</p> <p>(b) such further period as the Commissioner may allow,</p> <p>any interested person may file with the Commissioner an objection against the intended annulment or revocation to which the notice relates.</p>	<p>(2) Toute personne intéressée peut faire opposition auprès du directeur dans le délai réglementaire commençant à la date de l'avis prévu au paragraphe (1) ou dans le délai supplémentaire qu'il accorde.</p> <p>Opposition</p>
Representations to be taken into account	<p>(3) Where, under subsection (2), an interested person files an objection against any intended annulment or revocation, the Commissioner shall not carry out the intention or otherwise dispose of the objection unless the Commissioner has taken into account any representations made by interested persons with respect to the matters in question.</p>	<p>(3) Le directeur tient compte des observations qui lui sont présentées par les personnes intéressées avant d'annuler ou de révoquer le certificat d'obtention.</p> <p>Examen des observations</p>
Opportunity to object and make representations	<p>(4) Interested persons having objections to file in accordance with subsection (2) or representations to make for the purposes of subsection (3) shall be given a reasonable opportunity to do so pursuant to such notice as the Commissioner deems appropriate, but nothing in this subsection prejudices the requirements of subsection (1).</p> <p>1990, c. 20, s. 36; 2015, c. 2, s. 25(F).</p>	<p>(4) Par l'avis qu'il juge indiqué, le directeur donne aux personnes intéressées au titre des paragraphes (2) ou (3) la possibilité de faire opposition ou de lui présenter leurs observations, les dispositions du paragraphe (1) continuant toutefois à s'appliquer.</p> <p>1990, ch. 20, art. 36; 2015, ch. 2, art. 25(F).</p> <p>Droit de se faire entendre</p>
Carrying out annulment or revocation	<p>37. The Commissioner's intention to annul the grant of plant breeder's rights pursuant to section 34 or to revoke them pursuant to section 35 shall be carried out on the grounds set out in the notice referred to in subsection 36(1) unless the grounds are shown to be false or, in the case of grounds specified in paragraphs 35(1)(b) to (e), any other cause considered by the Commissioner to be sufficient for abandoning that intention is shown.</p>	<p>37. Le directeur procède à l'annulation ou à la révocation pour les motifs énoncés dans l'avis, sauf s'il est établi qu'ils ne sont pas fondés ou, dans les cas visés aux alinéas 35(1)b) à e), s'il estime que d'autres objections valables ont été soulevées.</p> <p>Annulation ou révocation</p>
	<p>SURRENDER OF PLANT BREEDER'S RIGHTS</p>	<p>RENONCIATION AU CERTIFICAT</p>
Surrender of plant breeder's rights	<p>38. (1) The holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety may surrender those rights by giving the Commissioner notice to that effect and, in the case of rights affected</p>	<p>38. (1) Le titulaire d'un certificat d'obtention peut y renoncer par avis adressé au directeur. S'il y a lieu, il doit aussi faire la preuve, auprès de ce dernier, de l'envoi d'une copie de</p> <p>Renonciation</p>

by a compulsory licence granted under section 32, by satisfying the Commissioner that a copy of the notice has been given to the holder of that licence.

cet avis à l'attributaire de toute licence obligatoire octroyée en l'espèce.

Fees due not affected

(2) No surrender of plant breeder's rights shall affect any liability for any fee due and payable in respect of those rights before the surrender.

1990, c. 20, s. 38; 2015, c. 2, s. 26(F).

(2) Le titulaire demeure responsable du paiement des droits afférents à son certificat d'obtention pour la période allant jusqu'à la renonciation.

1990, ch. 20, art. 38; 2015, ch. 2, art. 26(F).

Paiement des droits

AGENTS

MANDATAIRES

No residency or establishment

39. (1) If a holder of plant breeder's rights, in the case of an individual, is not resident in Canada or, in the case of a person that is not an individual, does not have an establishment in Canada, the holder shall have an agent in respect of those rights who is resident in Canada.

39. (1) Le titulaire qui ne réside pas au Canada ou n'y a pas d'établissement, selon qu'il s'agit d'une personne physique ou non doit être représenté, pour tout ce qui concerne le certificat d'obtention, par un mandataire résidant au Canada.

Pas de résidence ou d'établissement

Where agent lacking

(2) Notwithstanding anything in this Act, where an applicant or a holder of plant breeder's rights fails to

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le directeur ou la Cour fédérale peuvent, si le requérant ou le titulaire, selon le cas, commet l'un des manquements suivants et n'y remédie pas dans le délai réglementaire ou tout délai supplémentaire qu'ils allouent, connaître de toute procédure engagée sous le régime de la présente loi sans obligation de signification au requérant ou titulaire :

Défaut

(a) comply with subsection 9(2) or subsection (1), or

(b) furnish the Commissioner, in writing, with the name and address of a new agent or with a new and correct address, as the case may require, on notice from the Commissioner that

(i) the agent of the applicant or holder has died or, pursuant to section 40, is refused continued recognition by the Commissioner, or

(ii) a letter sent by ordinary mail to the agent of the applicant or holder at the agent's address of which the Commissioner last had notice has been returned undelivered,

the Commissioner or the Federal Court may, without requirement of service on the applicant or holder, dispose of any proceedings under this Act after the continuance of that failure for the prescribed period or any further period allowed by the Commissioner or the Federal Court, as the case may be.

a) défaut de conformité au paragraphe (1) ou au paragraphe 9(2);

b) défaut de communication par écrit au directeur, à sa demande, des nom et adresse d'un nouveau mandataire ou des corrections à apporter aux nom et adresse du mandataire actuel, selon que :

(i) le mandataire est décédé ou n'est plus reconnu comme tel par le directeur en application de l'article 40,

(ii) il y a eu retour à l'expéditeur d'une lettre destinée au mandataire et envoyée, au tarif ordinaire d'affranchissement postal, à la dernière adresse connue du directeur.

Other consequences not affected

(3) Nothing in subsection (2) affects any consequences, other than those for which that subsection provides, that the applicant or holder may, at law, suffer as a result of any failure described in paragraph (2)(a) or (b).

1990, c. 20, s. 39; 2015, c. 2, s. 27.

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de soustraire le requérant ou le titulaire aux autres conséquences juridiques auxquelles son manquement peut l'exposer.

1990, ch. 20, art. 39; 2015, ch. 2, art. 27.

Autres conséquences

Refusal of recognition	<p>40. The Commissioner may, for any gross misconduct or prescribed cause or any other reasonable cause considered by the Commissioner to be sufficient, refuse to recognize, or to continue to recognize, any person as authorized by an applicant or a holder of plant breeder's rights to act in the capacity of agent.</p>	<p>40. Pour faute grave ou pour tout autre motif prévu par règlement ou qu'il juge suffisant, le directeur peut refuser ou cesser de reconnaître à une personne sa qualité de mandataire du requérant ou du titulaire.</p>	Refus de reconnaître un mandataire
CIVIL REMEDIES		MOYENS DE RÉPARATION	
Infringement	<p>41. (1) A person who infringes plant breeder's rights is liable to the holder thereof and to all persons claiming under the holder for all damages that are, by reason of the infringement, sustained by the holder or any of those persons and, unless otherwise expressly provided, the holder shall be made a party to any action for the recovery of those damages.</p>	<p>41. (1) Toute personne qui porte atteinte aux droits du titulaire d'un certificat d'obtention est responsable, envers lui et tout ayant droit, du préjudice subi par lui ou cet ayant droit; sauf entente contraire, le titulaire est partie à toute action visant le recouvrement des dommages.</p>	Violation des droits
Relief in the event of infringement	<p>(2) In an action for infringement of plant breeder's rights that is before a court of competent jurisdiction, the court or a judge thereof may make any interim or final order sought by any of the parties and deemed just by the court or judge, including provision for relief by way of injunction and recovery of damages and generally respecting proceedings in the action and, without limiting the generality of the foregoing, may make an order</p> <p>(a) for restraint of such use, production or sale of the subject-matter of those rights as may constitute such an infringement and for punishment in the event of disobedience of the order for that restraint;</p> <p>(b) for compensation of an aggrieved person;</p> <p>(c) for and in respect of inspection or account; and</p> <p>(d) with respect to the custody or disposition of any offending material, products, wares or articles.</p>	<p>(2) Le tribunal compétent, ou un juge de celui-ci, saisi d'une action en violation des droits d'un titulaire peut, sur demande d'une partie, rendre toute ordonnance ou injonction qu'il estime juste visant le recouvrement de dommages-intérêts ou les procédures en cause, et notamment :</p> <p>a) restreindre toute utilisation, production ou vente de la variété végétale en cause et fixer la peine en cas de contravention;</p> <p>b) accorder des dommages-intérêts au poursuivant;</p> <p>c) requérir une inspection ou reddition de comptes;</p> <p>d) statuer sur la garde, l'aliénation ou l'élimination du matériel et des autres objets ayant donné lieu à la violation.</p>	Réparation
Appeals	<p>(3) An appeal lies from any order under subsection (2) under the same circumstances and to the same court as from other judgments or orders of the court in which the order is made.</p> <p>1990, c. 20, s. 41; 2015, c. 2, s. 28(F).</p>	<p>(3) Les ordonnances et injonctions rendues en application du paragraphe (2) sont susceptibles d'appel; dès lors elles sont assujetties aux mêmes règles en matière d'appel que les autres jugements du tribunal en cause.</p> <p>1990, ch. 20, art. 41; 2015, ch. 2, art. 28(F).</p>	Appel
Jurisdiction of provincial courts	<p>42. (1) An action for infringement of plant breeder's rights may be brought in the court of record that, in the province in which the infringement is alleged to have occurred, has ju-</p>	<p>42. (1) L'action peut être exercée devant la juridiction d'archives, dans la province du lieu de l'acte reproché, qui est compétente selon le montant des dommages-intérêts réclamés et qui</p>	Juridiction

	<p>risdiction pecuniarily to the amount of the damages claimed and that, in relation to other courts of the province, holds its sittings nearest to the place of residence or place of business of the defendant.</p>	<p>tient ses audiences le plus près du lieu de la résidence ou de l'établissement du défendeur.</p>	
Proof of jurisdiction	<p>(2) The court in which an action is brought in accordance with subsection (1) shall decide the action and determine costs, and assumption of jurisdiction by the court is of itself sufficient proof of jurisdiction.</p>	<p>(2) Le tribunal juge la cause et statue sur les frais, l'appropriation de compétence étant en soi une preuve suffisante de juridiction.</p>	Preuve de compétence
Section 43 not impaired	<p>(3) Nothing in this section impairs the jurisdiction of the Federal Court under section 43.</p>	<p>(3) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre la compétence que l'article 43 confère à la Cour fédérale.</p>	Restriction
Jurisdiction of Federal Court	<p>43. (1) The Federal Court has jurisdiction to entertain an action or proceeding, other than the prosecution of an offence, for the enforcement of a provision of this Act or a right or remedy conferred or defined thereby.</p>	<p>43. (1) La Cour fédérale a compétence pour connaître de toute action ou procédure liée à l'application de la présente loi, à l'exception des poursuites pour infraction à celle-ci.</p>	Compétence de la Cour fédérale
Idem	<p>(2) Subject to section 44, the Federal Court has exclusive original jurisdiction, on the application of the Commissioner or of any interested person, to order that any entry in the register be struck out or amended on the ground that, at the date of that application, the entry as it appears on the register does not indicate with accuracy, to the extent of any requirement thereof by virtue of section 63, existing rights of the person appearing to be the registered holder of the plant breeder's rights to which that entry relates.</p>	<p>(2) Sous réserve de l'article 44, la Cour fédérale a compétence exclusive en première instance, sur demande du directeur ou de toute personne intéressée, pour ordonner la suppression au registre, ou la modification, de toute inscription non conforme aux exigences de l'article 63.</p>	Compétence de la Cour fédérale : registre
Invalidation by Federal Court	<p>(3) Subject to section 44, plant breeder's rights may, at the instance of the Attorney General of Canada or an interested person, be declared invalid by the Federal Court, but only on the following grounds:</p> <p>(a) a condition specified in paragraph 4(2) (a) or (b) was not fulfilled; or</p> <p>(b) the holder has not complied with paragraph 30(1)(a).</p> <p>(c) [Repealed, 2015, c. 2, s. 29]</p>	<p>(3) Sous réserve de l'article 44, la Cour fédérale peut, sur demande du procureur général du Canada ou de toute personne intéressée, annuler un certificat d'obtention dans les cas suivants :</p> <p>a) les critères énoncés aux alinéas 4(2)a) ou b) n'ont pas été respectés;</p> <p>b) le titulaire ne s'est pas conformé à l'alinéa 30(1)a).</p> <p>c) [Abrogé, 2015, ch. 2, art. 29]</p>	Annulation par la Cour fédérale
Declaration	<p>(4) A person who has reasonable cause to believe that any thing done or proposed to be done by that person might be alleged by the holder of plant breeder's rights to constitute an infringement of those rights may, subject to subsection (5), bring an action in the Federal Court against the holder for a declaration that the thing so done or proposed to be done does not or would not constitute an infringement.</p>	<p>(4) Toute personne qui a des motifs valables de croire que le titulaire alléguera en l'occurrence une violation de ses droits peut, sous réserve du paragraphe (5), demander à la Cour fédérale de statuer par déclaration sur la question de savoir si la mesure qu'il a prise ou entend prendre constitue effectivement une violation.</p>	Déclaration

Proceedings not to be taken without giving security	<p>(5) A plaintiff, except the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, in an action referred to in subsection (4) shall, before proceeding therein, give security for the costs of the holder in such sum as the Court may direct.</p>	<p>(5) Le demandeur est tenu au versement d'une caution fixée par le tribunal, pour les frais du défendeur. Cette obligation ne s'applique toutefois pas au procureur général du Canada ou d'une province.</p>	Caution
Defendant not required to give security	<p>(6) A defendant in an action for infringement of plant breeder's rights is not required to give any security for the purpose of obtaining a declaration under subsection (4).</p> <p>1990, c. 20, s. 43; 2015, c. 2, s. 29.</p>	<p>(6) Le défendeur à une action pour violation n'est pas tenu au versement d'une caution s'il cherche à obtenir la déclaration visée au paragraphe (4).</p> <p>1990, ch. 20, art. 43; 2015, ch. 2, art. 29.</p>	Exception
Restriction	<p>44. No person who has actual notice of a decision given by the Commissioner and a right to its review pursuant to any regulations made under paragraph 75(1)(m) or a right of appeal from that decision or any decision given on its review is entitled to institute any proceeding under subsection 43(2) or (3) calling into question the decision given by the Commissioner or on the review.</p>	<p>44. Ne peuvent se prévaloir des recours prévus aux paragraphes 43(2) ou (3) les personnes qui reçoivent avis d'une décision du directeur ou qui peuvent demander l'examen prévu par l'alinéa 75(1)m) et qui sont habilitées à interjeter appel contre l'une ou l'autre de ces décisions.</p>	Restriction
Holder required to take proceedings	<p>45. (1) A person who has been granted, in respect of plant breeder's rights, an authorization described in paragraph 5(1)(h) or a compulsory licence under subsection 32(1) may, subject to any agreement between that person and the holder of the rights,</p> <p>(a) call on the holder to take proceedings for infringement of the rights; and</p> <p>(b) where the holder refuses or neglects to take proceedings within the prescribed period after being called on under paragraph (a) to do so, institute in the name of that person, making the holder a defendant, proceedings for infringement as if that person were the holder.</p>	<p>45. (1) Toute personne autorisée à exercer des droits au titre d'une autorisation accordée en vertu de l'alinéa 5(1)h) ou d'une licence obligatoire octroyée en vertu du paragraphe 32(1) peut, sous réserve d'un accord conclu avec le titulaire :</p> <p>a) requérir ce dernier d'intenter une action pour violation de ses droits;</p> <p>b) à défaut par le titulaire de donner suite à leur requête dans le délai réglementaire, y procéder eux-mêmes comme s'ils étaient le titulaire, en nommant ce dernier défendeur.</p>	Recours
Holder not liable for costs	<p>(2) A holder who is made a defendant pursuant to paragraph (1)(b) is not liable for any costs unless the holder takes part in the proceedings.</p> <p>1990, c. 20, s. 45; 2015, c. 2, s. 30.</p>	<p>(2) Dans le cas visé à l'alinéa (1)b), le titulaire ne peut supporter les frais que s'il est partie à l'instance.</p> <p>1990, ch. 20, art. 45; 2015, ch. 2, art. 30.</p>	Absence de frais pour le titulaire
Defence	<p>46. A defendant in an action for infringement of plant breeder's rights may plead as a matter of defence any of the following grounds but no others, in relation to the invalidity of the plant breeder's rights:</p> <p>(a) that a condition specified in paragraph 4(2)(a) or (b) was not fulfilled; or</p> <p>(b) that the holder has not complied with paragraph 30(1)(a).</p>	<p>46. Le défendeur dans une action en violation des droits d'un titulaire ne peut opposer que les motifs d'annulation suivants :</p> <p>a) les critères énoncés aux alinéas 4(2)a) ou b) n'ont pas été respectés;</p> <p>b) le titulaire ne s'est pas conformé à l'alinéa 30(1)a).</p>	Défense

Admissibility of certificates given outside Canada	<p>(c) [Repealed, 2015, c. 2, s. 31] 1990, c. 20, s. 46; 2015, c. 2, s. 31.</p> <p>47. In an action or proceeding respecting plant breeder's rights that is authorized to be had or taken before a court in Canada pursuant to this Act, a document purporting to be a certificate of the grant of protection of a plant variety by the appropriate authority in a country of the Union or an agreement country or to be a certified copy of an official document relating to any such protection, if the certificate respecting the grant or copy purports to be signed by the proper officer of the government of the country, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document.</p> <p>1990, c. 20, s. 47; 2015, c. 2, s. 32(F).</p>	<p>c) [Abrogé, 2015, ch. 2, art. 31] 1990, ch. 20, art. 46; 2015, ch. 2, art. 31.</p> <p>47. Le document relatif à l'octroi de la protection d'une variété végétale paraissant délivré par l'autorité compétente d'un État de l'Union ou d'un pays signataire et paraissant signé par cette autorité ou en son nom, ainsi que toute copie certifiée conforme, est admissible en preuve devant le tribunal saisi du litige sur les droits de l'obtenteur sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.</p> <p>1990, ch. 20, art. 47; 2015, ch. 2, art. 32(F).</p>	Recevabilité des certificats étrangers
Commissioner's costs	<p>48. The costs of the Commissioner in proceedings before any court under this Act are in the discretion of the court but the Commissioner shall not be ordered to pay the costs of any other of the parties.</p>	<p>48. Le tribunal fixe les frais du directeur, mais celui-ci ne peut être tenu de supporter ceux des autres parties.</p>	Frais du directeur
Recording judicial invalidation	<p>49. (1) A certificate of a decision of the Federal Court, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada holding plant breeder's rights to be invalid shall, at the instance of the person filing it to make it of record in the Plant Breeders' Rights Office, be noted in relation to those rights in the register.</p>	<p>49. (1) Le certificat d'une décision de la Cour fédérale, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada annulant un certificat d'obtention est, à la demande de toute personne qui en fait la production pour dépôt au Bureau, consigné au regard du certificat d'obtention.</p>	Dépôt au Bureau d'un jugement d'annulation
Appeal from decision re validity	<p>(2) A decision holding or refusing to hold plant breeder's rights invalid is subject to appeal to any court having appellate jurisdiction in other cases decided by the court by which that decision was made.</p> <p>1990, c. 20, s. 49; 2002, c. 8, s. 158; 2015, c. 2, s. 33(F).</p>	<p>(2) Appel peut être interjeté de la décision d'un tribunal annulant ou refusant d'annuler un certificat d'obtention auprès de la juridiction d'appel compétente.</p> <p>1990, ch. 20, art. 49; 2002, ch. 8, art. 158; 2015, ch. 2, art. 33(F).</p>	Appel du refus ou de l'annulation
Appeal to Federal Court	<p>50. (1) An appeal lies to the Federal Court from a decision on review under any regulations made pursuant to paragraph 75(1)(m) or from a decision of the Commissioner, other than a decision subject to review under any such regulations, where the decision on review is given in respect of, or the Commissioner's decision is, a decision</p> <p>(a) disposing of an application for the grant of plant breeder's rights, an objection filed under section 22 or a petition presented under paragraph 26(2)(b);</p>	<p>50. (1) Appel peut être interjeté auprès de la Cour fédérale de la décision rendue au titre de l'examen réglementaire prévu par l'alinéa 75(1)m) ainsi que des décisions du directeur non assujetties à un tel examen et portant sur :</p> <p>a) une demande de certificat d'obtention, une opposition visée à l'article 22 ou une requête présentée en application de l'alinéa 26(2)b);</p> <p>b) la nécessité d'annuler, au titre de l'article 13, un certificat d'obtention;</p> <p>c) la fixation des modalités prévues au paragraphe 32(2) ou de la rémunération ou sur</p>	Appel à la Cour fédérale

	<p>(b) determining whether or not annulment of the grant of plant breeder's rights is required by section 13;</p> <p>(c) settling terms referred to in subsection 32(2) or determining remuneration or any other matter in disposing of an application for a compulsory licence;</p> <p>(d) determining whether or not to extend, limit, vary or revoke such a licence or determining the extent or manner of any such extension, limitation or variation;</p> <p>(e) determining whether or not to carry out any intention referred to in section 37 or subsection 66(3); or</p> <p>(f) exercising any authority conferred on the Commissioner by section 40.</p>	<p>tout aspect touchant le prononcé d'une décision relativement à une demande de licence obligatoire;</p> <p>d) la modification d'une telle licence, notamment le prolongement de sa durée, sa révocation ou son assujettissement à des restrictions;</p> <p>e) l'annulation ou la révocation d'un certificat d'obtention au titre de l'article 37 ou la prise d'une mesure visée au paragraphe 66(3);</p> <p>f) le refus de reconnaître un mandataire au titre de l'article 40.</p>	
Limitation	<p>(2) An appeal under subsection (1) shall be brought within two months after the date on which the decision is made or within such further time as the Federal Court may allow, either before or after the expiration of the two months.</p> <p>1990, c. 20, s. 50; 2015, c. 2, s. 34.</p>	<p>(2) L'appel doit être interjeté dans les deux mois suivant la date du prononcé de la décision en cause ou dans le délai supplémentaire que la Cour fédérale accorde avant ou après l'expiration du premier délai.</p> <p>1990, ch. 20, art. 50; 2015, ch. 2, art. 34.</p>	Délai d'appel
Transmission of documents to Federal Court	<p>51. (1) If any proceedings have been instituted in the Federal Court under this Act, the Commissioner shall, at the request of any party to the proceedings and on payment of the prescribed fee, transmit to the Court all records and documents on file in the Plant Breeders' Rights Office that relate to the matters in question in the proceedings.</p>	<p>51. (1) En cas de saisine de la Cour fédérale en application de la présente loi, le directeur lui transmet, sur demande d'une partie et sur acquittement des droits réglementaires, les dossiers et documents afférents déposés au Bureau.</p>	Transmission des documents à la Cour fédérale
Idem	<p>(2) Transmission to the Federal Court by the Commissioner of certificates of entries, certified copies or certified extracts made under the authority of the Commissioner and admissible pursuant to subsection 60(2) or 64(2) or section 65, to the extent that the contents of those records or documents are composed of the entries or shown in the copies or extracts, satisfies the requirements of subsection (1).</p> <p>1990, c. 20, s. 51; 2015, c. 2, s. 35.</p>	<p>(2) Aux fins du paragraphe (1), le directeur peut transmettre à la Cour fédérale soit une copie certifiée conforme du dossier et des documents en cause ou des extraits voulus, soit une attestation quant à leur contenu et admissibles en vertu des paragraphes 60(2) ou 64(2) ou de l'article 65.</p> <p>1990, ch. 20, art. 51; 2015, ch. 2, art. 35.</p>	Idem
Judgments to be filed	<p>52. A certified copy of every judgment or order made by the Federal Court or the Supreme Court of Canada in relation to any plant breeder's rights that are recorded or to be recorded on the register or for which an application is pending shall be filed with the Com-</p>	<p>52. Le greffe de la Cour fédérale transmet au directeur une copie certifiée de tout jugement ou ordonnance rendu par cette cour ou par la Cour suprême du Canada relativement à une variété végétale faisant l'objet d'un certificat d'obtention ou d'une demande d'un tel certificat.</p> <p>1990, ch. 20, art. 52; 2015, ch. 2, art. 36(F).</p>	Production des jugements

missioner by an officer of the registry of the Federal Court.

1990, c. 20, s. 52; 2015, c. 2, s. 36(F).

OFFENCES

Secrecy

53. (1) Every person commits an offence who knowingly discloses any information with regard to any variety in respect of which an application for plant breeder's rights is made or with regard to the business affairs of the applicant that was acquired by that person in performing any functions under this Act except if the information is disclosed

(a) to the Minister, the advisory committee or the Commissioner or to any other person for the purposes of the performance by that other person of any functions pursuant to this Act or of any duties in an official capacity for enforcement of this Act; or

(b) in compliance with any requirements imposed by or under this Act or by virtue of any power lawfully exercised in the course or for the purposes of any judicial proceedings.

Offences respecting denominations and sales

(2) Every person commits an offence who

(a) knowingly contravenes section 15;

(b) for the purpose of selling any propagating material, knowingly designates the material by reference to

(i) a denomination different from any denomination registered in respect of the plant variety of which the material is propagating material,

(ii) a denomination registered in respect of a plant variety of which the material is not propagating material, or

(iii) a denomination corresponding so closely to a registered denomination as to mislead; or

(c) knowingly, for the purpose of selling any propagating material, represents falsely that the material is propagating material of, or is derived from, a plant variety in respect of which plant breeder's rights are held or have been applied for.

Falsification in relation to administration

(3) Every person commits an offence who, in relation to the administration of this Act, knowingly

INFRACTIONS ET PEINES

Protection des renseignements

53. (1) Commet une infraction la personne qui révèle sciemment un renseignement recueilli dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi et concernant soit une variété objet d'une demande de certificat d'obtention, soit la situation d'affaires d'un requérant, sauf si, selon le cas :

a) le destinataire en est le ministre, le comité consultatif, le directeur ou toute autre personne agissant dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi ou agissant à titre officiel en vue de l'exécution de celle-ci;

b) la présente loi l'exige ou la communication s'effectue en vertu d'un pouvoir légitimement exercé dans le cadre d'une procédure judiciaire.

(2) Commet une infraction la personne qui, sciemment :

a) contrevient à l'article 15;

b) désigne, en vue de le vendre, du matériel de multiplication sous une dénomination :

(i) différente de celle sous laquelle il est inscrit au registre pour la variété végétale à laquelle il se rapporte,

(ii) correspondant dans le registre à une variété végétale à laquelle il ne se rapporte pas,

(iii) assez proche d'une dénomination inscrite au registre pour induire en erreur;

c) présente faussement, en vue de le vendre, du matériel de multiplication comme étant du matériel de multiplication d'une variété végétale faisant l'objet d'un certificat d'obtention ou faisant l'objet d'une demande d'un tel certificat ou du matériel de multiplication provenant d'une telle variété.

Infractions : dénomination et vente

(3) Commet une infraction la personne qui, sciemment, dans le cadre de l'application de la présente loi :

Infractions : faux

	<p>(a) makes any false representation;</p> <p>(b) makes or causes to be made any false entry in the register or any record;</p> <p>(c) makes or causes to be made any false document or any alteration, false in a material respect, in the form of a copy of any document; or</p> <p>(d) produces or tenders any document containing false information.</p>	<p>a) fait de fausses déclarations;</p> <p>b) porte ou fait porter une fausse inscription dans un registre ou dossier;</p> <p>c) contrefait, dans le fond ou la forme, un document quelconque ou sa copie ou voit à sa contrefaçon;</p> <p>d) produit ou offre de produire un document contenant de faux renseignements.</p>	
Punishment of individuals	<p>(4) An individual who commits an offence under subsection (1), (2) or (3)</p> <p>(a) is liable on summary conviction to a fine of not more than five thousand dollars; or</p> <p>(b) is liable on conviction on indictment to a fine of not more than fifteen thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years, in the case of an offence under subsection (1) or (2), or five years, in the case of an offence under subsection (3), or to both.</p>	<p>(4) La personne physique reconnue coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), (2) ou (3) encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars;</p> <p>b) par mise en accusation, une amende maximale de quinze mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, dans le cas du paragraphe (1) ou (2), et de cinq ans, dans le cas du paragraphe (3), ou l'une de ces peines.</p>	Peines : personne physique
Punishment of corporations	<p>(5) A corporation that commits an offence under subsection (1), (2) or (3)</p> <p>(a) is liable on summary conviction to a fine of not more than twenty-five thousand dollars; or</p> <p>(b) is liable on conviction on indictment to a fine the amount of which is in the discretion of the court.</p>	<p>(5) La personne morale reconnue coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), (2) ou (3) encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars;</p> <p>b) par mise en accusation, une amende dont le montant est laissé à la discrétion du tribunal.</p>	Peines : personne morale
Definition of "representation"	<p>(6) In this section, "representation" includes any manner of express or implied representation, by whatever means it is made.</p>	<p>(6) Pour l'application du présent article, « déclaration » s'entend de tout mode tacite ou implicite d'expression.</p>	« déclaration »
Limitation period	<p>(7) A prosecution for a summary conviction offence under this Act may be instituted at any time within two years after the day on which the subject matter of the prosecution becomes known to the Commissioner.</p>	<p>(7) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le directeur a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.</p>	Prescription
Commissioner's certificate	<p>(8) A document purporting to have been issued by the Commissioner, certifying the day on which the subject matter of any prosecution became known to him or her, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.</p>	<p>(8) Le certificat paraissant délivré par le directeur et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.</p>	Certificat du directeur
	<p>1990, c. 20, s. 53; 1997, c. 6, s. 76; 2015, c. 2, s. 37.</p>	<p>1990, ch. 20, art. 53; 1997, ch. 6, art. 76; 2015, ch. 2, art. 37.</p>	

Certificate of examiner as proof	<p>54. A certificate purporting to be signed by an officer of the Plant Breeders' Rights Office who is appointed or designated a principal examiner, stating that a substance or a sample submitted to that examiner by any other officer of that Office has been examined by that examiner and stating the result of the examination is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate.</p> <p>1990, c. 20, s. 54; 2015, c. 2, s. 38(F).</p>	<p>54. Le certificat paraissant signé par l'agent nommé ou désigné comme examinateur en chef du Bureau, où il est déclaré que celui-ci a étudié telle substance ou tel produit et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le certificat fait foi de son contenu.</p> <p>1990, ch. 20, art. 54; 2015, ch. 2, art. 38(F).</p>	Certificat de l'examineur
	PLANT BREEDERS' RIGHTS OFFICE	BUREAU DE LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES	
	<p>55. [Repealed, 1997, c. 6, s. 77]</p>	<p>55. [Abrogé, 1997, ch. 6, art. 77]</p>	
Plant Breeders' Rights Office	<p>56. (1) The Plant Breeders' Rights Office is part of the Canadian Food Inspection Agency established by the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i>.</p>	<p>56. (1) Le Bureau de la protection des obtentions végétales — appelé le « Bureau » dans la présente loi — fait partie de l'Agence canadienne d'inspection des aliments constituée aux termes de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i>.</p>	Bureau de la protection des obtentions végétales
Commissioner	<p>(2) The President of the Canadian Food Inspection Agency shall designate a Commissioner of Plant Breeders' Rights.</p>	<p>(2) Le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments désigne le directeur du Bureau.</p>	Directeur du Bureau
Employees	<p>(3) The President of the Canadian Food Inspection Agency has the authority to appoint the employees of the Plant Breeders' Rights Office.</p>	<p>(3) Le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments nomme les employés du Bureau.</p>	Pouvoir de nomination
Functions of Commissioner	<p>(4) The Commissioner shall receive all applications, fees, documents and materials submitted for plant breeders' rights, shall do all things necessary for the granting of plant breeders' rights and for the exercise of all other powers conferred, and the discharge of all other duties imposed, on the Commissioner under this Act and shall have the charge and custody of the register and any other documents or materials belonging to the Plant Breeders' Rights Office.</p>	<p>(4) Le directeur reçoit les demandes de certificat d'obtention ainsi que les droits, documents ou éléments y afférents et prend les mesures voulues pour la délivrance du certificat et l'exercice des attributions que lui confère la présente loi. Il a la garde du registre, des autres documents et du matériel appartenant au Bureau.</p>	Attributions du directeur
Absence, etc., of Commissioner	<p>(5) Where the Commissioner is absent or unable to act or the office of Commissioner is vacant, such other officer as may be designated by the President of the Canadian Food Inspection Agency shall, in the capacity of Acting Commissioner, exercise the powers and perform the duties of the Commissioner.</p> <p>1990, c. 20, s. 56; 1997, c. 6, s. 78; 2015, c. 2, s. 39.</p>	<p>(5) En cas d'absence ou d'empêchement du directeur du Bureau ou de vacance de son poste, le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments peut désigner un autre fonctionnaire pour assumer la direction.</p> <p>1990, ch. 20, art. 56; 1997, ch. 6, art. 78; 2015, ch. 2, art. 39.</p>	Absence

Officers and employees not to acquire plant breeder's rights	<p>57. A person who has been appointed as an officer or employee of the Plant Breeders' Rights Office may not, during the period for which the person holds the appointment and for one year thereafter, apply for the grant of any plant breeder's rights or acquire directly or indirectly, except under a will or on an intestacy, any right or interest in any such grant.</p>	<p>57. Il est interdit à tout membre du personnel du Bureau de faire, pendant qu'il y exerce ses fonctions, de même qu'au cours de l'année qui suit leur cessation, une demande de certificat d'obtention ou d'acquérir directement ou indirectement, sauf par voie de succession testamentaire ou <i>ab intestat</i>, des droits à la délivrance d'un tel certificat.</p>	Interdiction
Delegation	<p>58. (1) The Commissioner may in writing authorize, either generally or particularly, such officers or employees of the Plant Breeders' Rights Office as the Commissioner deems fit to exercise and perform, subject to any general or special directions given or conditions attached by the Commissioner, all or any of the powers conferred and duties imposed on the Commissioner by or pursuant to this or any other Act.</p>	<p>58. (1) Le directeur peut, par écrit, déléguer à tout autre membre du personnel qu'il juge apte tout ou partie des pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués par la présente loi ou par toute autre loi et assortir cette délégation, générale ou spécifique, de certaines instructions ou conditions.</p>	Délégation de pouvoir
Presumption of authority	<p>(2) Every person purporting to act pursuant to any authorization under this section shall, in the absence of evidence to the contrary, be presumed to be acting in accordance with the terms of the authorization.</p>	<p>(2) Jusqu'à preuve du contraire, l'action exercée en vertu de la délégation est présumée être conforme à celle-ci.</p>	Présomption
Engagement of services	<p>59. (1) The Commissioner</p> <p>(a) for the purposes of carrying out and evaluating the results of tests and trials referred to in section 23, may engage the services of persons other than employees of the Canadian Food Inspection Agency and pay to those persons fees in accordance with a scale determined by the Minister, with the approval of the Treasury Board, in respect of their services; and</p> <p>(b) may constitute panels of persons, composed of employees of the Agency or persons appointed or engaged pursuant to paragraph (a), which have the function of conducting examinations for purposes described in that paragraph and of advising the Commissioner as to</p> <p>(i) the examinations necessary or expedient for those purposes, and</p> <p>(ii) the results of those examinations.</p>	<p>59. (1) Pour l'exécution et l'évaluation des essais et épreuves visés à l'article 23, le directeur peut :</p> <p>a) engager des spécialistes qui ne sont pas employés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments et leur verser les honoraires correspondants, selon le barème fixé par le ministre, avec l'agrément du Conseil du Trésor;</p> <p>b) constituer, avec de tels spécialistes ou du personnel régulier, des comités chargés de procéder aux examens voulus et de le conseiller quant au choix et aux résultats de ces examens.</p>	Assistance extérieure ou spéciale
Discretion unaffected	<p>(2) Nothing in subsection (1) prejudices any discretion exercisable by the Commissioner.</p> <p>1990, c. 20, s. 59; 1997, c. 6, s. 79.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à l'exercice du pouvoir discrétionnaire du directeur en l'espèce.</p> <p>1990, ch. 20, art. 59; 1997, ch. 6, art. 79.</p>	Pouvoir discrétionnaire
Seal of office	<p>60. (1) The Commissioner shall cause a seal to be made for the purposes of this Act and each certificate of plant breeder's rights issued</p>	<p>60. (1) Pour l'application de la présente loi, le directeur fait graver un sceau dont il doit revêtir chaque certificat d'obtention qu'il délivre</p>	Sceau du Bureau

under paragraph 27(3)(b) to be sealed with that seal. The Commissioner may also cause any other instrument or copy of any document issuing from the Plant Breeders' Rights Office to be sealed with that seal.

en application du paragraphe 27(3); le sceau peut être également apposé sur les autres documents délivrés.

Notice of seal and other documents

(2) Every court, judge and person shall take notice of the seal of the Plant Breeders' Rights Office and shall admit impressions of the seal in evidence without proof thereof and shall take notice of and admit in evidence, without further proof and without production of the originals, all copies or extracts certified under the seal to be copies of or extracts from documents on file in that Office.

(2) Les tribunaux, juges et autres personnes admettent d'office le sceau du Bureau et en admettent les empreintes en preuve. Il en va de même, sans autre justification et sans production des originaux, pour toutes les copies ou extraits certifiés, sous le sceau, être des copies ou extraits conformes de documents déposés au Bureau.

Preuve du sceau

1990, c. 20, s. 60; 2015, c. 2, s. 40(E).

1990, ch. 20, art. 60; 2015, ch. 2, art. 40(A).

Time limit extended

61. Where any time limit or period of limitation specified by or under this Act expires on a day when the Plant Breeders' Rights Office is closed for business, that time limit or period of limitation shall be deemed to be extended to the next day when that Office is open for business.

61. Tout délai qui expire un jour où le Bureau est fermé est réputé expirer le jour ouvrable suivant.

Prorogation de délai

RECORDS

ARCHIVES

Index

62. The Commissioner may prepare an index of names, together with descriptions comprising particulars of distinguishing identifiable characteristics, of such plant varieties in each of the prescribed categories as are ascertainable by the Commissioner to exist as a matter of fact within common knowledge.

62. Le directeur peut établir un répertoire des noms et des descriptions, notamment quant à leurs caractères distinctifs identifiables, des variétés végétales de chaque catégorie réglementaire dont il constate qu'elles sont notoirement connues.

Répertoire

Register

63. The Commissioner shall keep a register of plant breeders' rights and, subject to the payment of any fee required under this Act to be paid in the case of any entry in the register, the Commissioner shall enter in it

63. Le directeur tient un registre des certificats d'obtention dans lequel il consigne, sous réserve du paiement des droits d'inscription au registre prévus par la présente loi, les renseignements suivants:

Registre

(a) in relation to each plant variety that is the subject of those rights, the prescribed category to which it belongs;

a) la catégorie réglementaire à laquelle appartient chaque variété végétale faisant l'objet d'un certificat d'obtention;

(b) the denomination of the variety, and any change to that denomination;

b) la dénomination de la variété végétale ainsi que toute modification de celle-ci;

(c) the full name and address of the breeder of that variety;

c) les nom, prénom et adresse de l'obten-
teur;

(d) the name and address of the person whom the Commissioner is satisfied, in the manner provided by or under this Act, ought to be registered as the holder of the plant breeder's rights respecting that variety;

d) les nom et adresse de la personne qui, sur la base de la conviction qu'il a acquise en conformité avec les modalités prévues par la présente loi, devrait être enregistrée en tant que titulaire du certificat d'obtention;

(e) the date of the grant of plant breeder's rights respecting that variety;

e) la date de prise d'effet du certificat d'ob-
tention;

(f) the date of, and the reason for, any termination or invalidation of plant breeder's rights;

(g) if plant breeder's rights are the subject of a compulsory licence under section 32, a statement to that effect;

(h) the prescribed particulars of each application for the grant of plant breeder's rights and of any abandonment or withdrawal of the application; and

(i) the prescribed particulars, subject to the provisions of this Act and the regulations, that are considered by the Commissioner to be appropriate for entry in the register.

1990, c. 20, s. 63; 2015, c. 2, s. 41.

f) la date et les motifs de résiliation ou d'invalidation du certificat d'obtention;

g) le cas échéant, la mention du fait que le certificat d'obtention fait l'objet d'une licence obligatoire délivrée conformément à l'article 32;

h) les détails réglementaires devant figurer au registre relativement à chaque demande de certificat d'obtention, ainsi que ceux concernant tout désistement ou retrait dont elle a fait l'objet, le cas échéant;

i) les autres renseignements réglementaires, sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, qu'il juge utiles d'y consigner.

1990, ch. 20, art. 63; 2015, ch. 2, art. 41.

Evidence of registered matters

64. (1) The register is evidence of all matters entered in it as directed or authorized by this Act.

64. (1) Le registre fait foi des inscriptions qui y sont portées en application de la présente loi.

Preuve

Certified copy or extract

(2) A document purporting to be a copy of any entry in, or an extract of any contents of, the register and to be certified by the Commissioner to be a true copy or extract is evidence of the entry or contents without further proof or production of the register.

(2) Les documents paraissant constituer des extraits du registre et être certifiés conformes par le directeur font foi de leur contenu sans autre preuve.

Extraits certifiés conformes

1990, c. 20, s. 64; 2015, c. 2, s. 42(F).

1990, ch. 20, art. 64; 2015, ch. 2, art. 42(F).

Certificate of Commissioner

65. A certificate purporting to be made by the Commissioner to the effect that an entry has or has not been made in the register or that any other thing authorized by or under this Act to be done in the course of the administration of this Act has or has not been done is evidence of the matters specified in that certificate.

65. Fait foi de son contenu le certificat paraissant établi par le directeur pour constater qu'une inscription au registre a été faite ou non ou qu'une mesure autorisée par la présente loi a été prise ou non.

Certificat du directeur

1990, c. 20, s. 65; 2015, c. 2, s. 43(F).

1990, ch. 20, art. 65; 2015, ch. 2, art. 43(F).

Rectification of errors

66. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner may, on such terms, if any, as the Commissioner deems proper, authorize

66. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur peut autoriser, aux conditions qu'il estime indiquées :

Corrections

(a) the correction of any clerical error or error in translation appearing in a certificate of plant breeder's rights issued under paragraph 27(3)(b), in an application for plant breeder's rights, in any document filed for the purposes of such an application or in the register or index;

a) la correction de toute erreur d'écriture ou de traduction dans le texte d'un certificat d'obtention, d'une demande de délivrance d'un tel certificat ou encore de tout document afférent à cette demande, ainsi que dans toute inscription au registre ou au répertoire;

(b) the amendment of any document that belongs to the Plant Breeders' Rights Office and in respect of which no express provision for its amendment is made in this Act; and

b) la modification de tout document appartenant au Bureau pour lequel la présente loi ne prévoit pas expressément la procédure de modification;

	(c) the condonation or correction of any procedural irregularity in any proceedings subject to the authority of the Commissioner.	c) la ratification ou la correction de toute irrégularité dans une procédure de sa compétence.	
When rectification permissible	(2) Any power conferred by subsection (1) may, of the Commissioner's own motion or on request in writing, be exercised if, but only if, that exercise of the power is in the interests of the due administration of this Act and is not prejudicial to the interests of justice.	(2) Le directeur ne procède, de son propre chef ou sur demande écrite, à l'une des mesures visées au paragraphe (1) que si elle favorise la bonne application de la présente loi et ne porte pas atteinte à l'intérêt de la justice.	Restrictions
Opportunities for representations by interested persons	(3) The Commissioner, if intending to exercise any power pursuant to subsection (1), shall give notice of the intention to each person appearing to the Commissioner to have an interest in the matter and shall not carry out the intention without first giving that person a reasonable opportunity to make representations with respect thereto. 1990, c. 20, s. 66; 2015, c. 2, s. 44(E).	(3) Avant d'exercer l'un des pouvoirs prévus au paragraphe (1), le directeur notifie son intention aux personnes qui lui semblent être concernées et leur donne la possibilité de présenter leurs observations. 1990, ch. 20, art. 66; 2015, ch. 2, art. 44(A).	Avis et observations
Preservation of documents	67. (1) An application for the grant of plant breeder's rights and other documents filed with the Commissioner in connection with any such rights shall, subject to subsection (3), be preserved for the prescribed periods.	67. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les demandes de certificat d'obtention et les documents afférents sont conservés pendant les périodes fixées par règlement.	Conservation des documents
Public accessibility	(2) The Commissioner shall make the following accessible to the public on the Internet and, if the Commissioner considers it appropriate, by any other means: (a) the register; (b) the index; and (c) any documents referred to in subsection (1) that are prescribed and any other documents that should, in the Commissioner's opinion, be made accessible to the public.	(2) Le directeur rend accessibles au public par Internet et, s'il l'estime indiqué, par tout autre moyen, le registre, le répertoire et les documents visés au paragraphe (1) qui sont désignés par règlement ou autres documents qui, selon lui, devraient être mis à la disposition du public.	Accessibilité du public
Withdrawn application papers to be returned	(3) Where an application for plant breeder's rights has been withdrawn, the Commissioner shall return to the applicant at the address indicated in the application all the papers and other material submitted in connection with the application but, to any extent to which it is impracticable for the Commissioner to do so, and on the expiration of the prescribed period for so doing, the Commissioner shall destroy the material.	(3) Après le retrait d'une demande de certificat d'obtention, le directeur retourne au requérant, à l'adresse inscrite sur la demande, les documents et éléments afférents à celle-ci. Si toutefois cela s'avère impossible au cours de la période que prévoient les règlements pour le faire, le directeur les détruit.	Retour des documents
	(4) [Repealed, 2015, c. 2, s. 45] 1990, c. 20, s. 67; 2015, c. 2, s. 45.	(4) [Abrogé, 2015, ch. 2, art. 45] 1990, ch. 20, art. 67; 2015, ch. 2, art. 45.	
Service of notices, etc.	68. (1) A notice or other document required to be given or transmitted to any person pursuant to this Act may be given or transmitted	68. (1) La remise ou la transmission de tout avis ou autre document prescrit par la présente loi s'effectue :	Signification

- (a) by delivering it to the person;
- (b) by sending it by registered mail addressed to the person at any place pursuant to notice thereof given by the person or, if no such notice is given, at the person's usual or latest known address in Canada; or
- (c) in any other manner prescribed.

Deemed delivery

(2) Where any notice or other document is sent by registered mail pursuant to subsection (1), it shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be given or transmitted at the time at which the registered letter containing it would be delivered in the ordinary course of post.

1990, c. 20, s. 68; 2015, c. 2, s. 46(F).

Defect not to invalidate notices

69. A defect in a notice given pursuant to this Act, if the notice is such as to intelligibly and substantially effect the required notification, shall not render unlawful any administrative action executed in respect of the matter to which the notice relates and shall not be a ground for exception to any legal proceeding that may be taken in respect of that matter.

PUBLICATION

Matters to be published

70. (1) The Commissioner shall cause to be published in the *Canada Gazette* such particulars of the following as are prescribed:

- (a) every application that is not rejected pursuant to section 17;
- (b) every request included pursuant to subsection 9(1) in an application that is not rejected pursuant to section 17;
- (c) and (d) [Repealed, 2015, c. 2, s. 47]
- (e) every grant or refusal to grant plant breeder's rights;
- (f) every assignment of plant breeder's rights of which the Commissioner is informed;
- (g) every application for a compulsory licence;
- (h) every grant or refusal to grant a compulsory licence and every thing done under subsection 32(4) with respect to a compulsory licence; and
- (i) every surrender of plant breeder's rights.

- a) par signification à personne;
- b) par courrier recommandé à l'adresse donnée par la personne en cause ou, en l'absence de cette indication, à son adresse habituelle ou à sa dernière adresse connue au Canada;
- c) de toute autre manière prévue par règlement.

Date de la remise

(2) Dans le cas visé à l'alinéa (1)b), la remise ou la transmission est, jusqu'à preuve du contraire, réputée faite à la date qui serait celle de la livraison dans le cours normal de la poste.

1990, ch. 20, art. 68; 2015, ch. 2, art. 46(F).

Vice de forme dans les avis

69. Un vice de forme dans un avis remplissant par ailleurs sa finalité de notification n'invalide pas les mesures administratives en découlant. Il ne peut de plus servir à fonder une opposition à des poursuites judiciaires relatives à l'objet de l'avis.

PUBLICATION

Publication dans la *Gazette du Canada*

70. (1) Le directeur fait publier dans la *Gazette du Canada* les renseignements réglementaires suivants :

- a) ceux qui figurent dans les demandes de certificat d'obtention, en autant qu'elles n'ont pas été rejetées au titre de l'article 17;
- b) ceux qui figurent dans les demandes particulières jointes à celles-ci en application du paragraphe 9(1), en autant qu'elles n'ont pas été rejetées au titre de l'article 17;
- c) et d) [Abrogés, 2015, ch. 2, art. 47]
- e) ceux relatifs à la délivrance ou au rejet du certificat d'obtention;
- f) ceux relatifs aux cessions qui sont portées à sa connaissance;
- g) ceux relatifs aux demandes de licence obligatoire;
- h) ceux relatifs à la délivrance ou au rejet de toute licence obligatoire, ainsi qu'à toute mesure prise à leur égard au titre du paragraphe 32(4);
- i) ceux relatifs à toute renonciation.

Notice to Department of Industry	(2) The Commissioner shall, on causing particulars of a request referred to in paragraph (1) (b) to be published, give notice of the request to the Department of Industry.	(2) Au moment de la publication des renseignements visés à l'alinéa (1)b), le directeur donne avis de la demande au ministère de l'Industrie.	Avis au ministère de l'Industrie
Matters to be published	(3) In addition to the matters referred to in subsection (1), the Commissioner shall cause to be published in the <i>Canada Gazette</i> (a) such other matters as the Commissioner considers appropriate for public information; and (b) a notice of every annulment under section 34 or revocation under section 35.	(3) Le directeur fait en outre publier dans la <i>Gazette du Canada</i> tous renseignements qu'il juge utile de porter à la connaissance du public et les avis de toute annulation ou révocation effectuée en application des articles 34 ou 35. 1990, ch. 20, art. 70; 1995, ch. 1, art. 53; 2015, ch. 2, art. 47.	Autre publication
Provision for publication of Plant Varieties Journal	71. (1) Where the volume of matters to be published in the <i>Canada Gazette</i> pursuant to section 70 is such as to warrant their inclusion wholly or partly in a separate journal, the Commissioner may cause to be published periodically a journal, to be called the Plant Varieties Journal, containing such of those matters as the Commissioner, subject to any regulations made pursuant to paragraph 75(1)(g), considers expedient.	71. (1) Si le volume de l'information à faire paraître dans la <i>Gazette du Canada</i> justifie une publication distincte, le directeur peut faire publier périodiquement, dans le Bulletin des variétés végétales, les renseignements qu'il estime indiqués, sous réserve des règlements pris en application de l'alinéa 75(1)g).	Publication d'un bulletin des variétés végétales
Notice of intention to publish Journal	(2) The Commissioner shall, by publication in the <i>Canada Gazette</i> , at least twenty-eight days before commencing the issue of the Plant Varieties Journal, give notice of intention to do so.	(2) Le directeur donne un avis préalable d'au moins vingt-huit jours, dans la <i>Gazette du Canada</i> , de son intention de faire publier le bulletin.	Avis
Cessation of publication of Journal	(3) If at any time the volume of matters for the publication of which the Plant Varieties Journal is available ceases to be such as described in subsection (1), the Commissioner may cause the issuing of the Plant Varieties Journal to cease but, at least twenty-eight days before doing so, the Commissioner shall, by publication in that Journal, give notice of intention to do so.	(3) Lorsque la publication du bulletin ne se justifie plus aux termes du paragraphe (1), le directeur y met fin après un avis préalable d'au moins vingt-huit jours.	Cessation
Publication in Journal to be deemed publication in <i>Canada Gazette</i>	(4) For the purposes of this Act other than of subsections (2) and 75(2), publication in the Plant Varieties Journal pursuant to this Act shall be deemed to be publication in the <i>Canada Gazette</i> and references in this Act to the <i>Canada Gazette</i> shall be construed accordingly.	(4) Pour l'application de la présente loi, mais non pour celle des paragraphes (2) et 75(2), la publication dans le bulletin vaut publication dans la <i>Gazette du Canada</i> et toute mention de celle-ci, dans la présente loi, doit être interprétée en conséquence.	Effet de la publication dans le bulletin
Ignorance no defence in the event of publication	72. (1) Where in any civil, criminal or other proceedings a person's knowledge or notice, at any time, of any matter is relevant for the purpose of determining any question whether, pursuant to this Act, liability has been incurred,	72. (1) Nul ne peut arguer, dans le cadre d'une procédure, de son ignorance d'éléments utiles à l'appréciation, au regard de la présente loi, de l'existence d'un droit ou d'une obligation ou de la régularité d'un acte, si ces élé-	Irrecevabilité de l'argument d'ignorance

any right has been acquired or any thing has been duly done, the person shall, for that purpose, be deemed to have had the relevant knowledge or notice at that time if, prior thereto, the matter or notice thereof is published in the *Canada Gazette*.

ments ont déjà fait l'objet d'une publication ou d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

Knowledge or notice, otherwise attributable, unaffected

(2) Nothing in subsection (1) prevents any question referred to therein from being determined on the ground that the person had the relevant knowledge or notice, if lawfully attributable to the person, apart from that subsection.

(2) Il est entendu que, pour l'appréciation visée au paragraphe (1), la connaissance des éléments en cause par la personne intéressée peut être établie par tout moyen de droit.

Preuve de la connaissance

1990, ch. 20, art. 72; 2015, ch. 2, art. 48(F).

1990, c. 20, s. 72; 2015, c. 2, s. 48(F).

ADVISORY COMMITTEE

COMITÉ CONSULTATIF

Constitution

73. (1) The Minister shall constitute an advisory committee on any terms and conditions determined by the Minister.

73. (1) Le ministre constitue, aux conditions qu'il estime indiquées, un comité consultatif.

Constitution

Composition

(2) The advisory committee shall be composed of persons appointed by the Minister from among representatives of organizations of breeders of plant varieties, dealers in seeds, growers of seeds, farmers, horticulturists and of any other interested persons considered appropriate by the Minister.

(2) Le comité est composé de membres que le ministre choisit parmi les représentants des groupes ou organismes d'obteneurs, de marchands ou producteurs de semence, d'agriculteurs, des horticulteurs et de toute autre personne intéressée qu'il estime indiquée.

Composition

Function

(3) The function of the advisory committee is to assist the Commissioner in the application of this Act, including

(3) Le comité a pour mission d'assister le directeur en vue de l'application de la présente loi notamment sur les points suivants :

Mission

(a) the manner in which the Act is to be applied in respect of each category;

a) la mise en oeuvre de la loi pour telle ou telle catégorie;

(b) the requirements applicable in respect of each category, including those requirements relating to licensing; and

b) les obligations préalables applicables à chaque catégorie, y compris celles visant les licences;

(c) the interpretation of the expressions "reasonable prices", "widely distributed" and "reasonable remuneration" for the purposes of section 32.

c) l'interprétation à donner, pour l'application de l'article 32, aux termes « prix raisonnables », « distribution à grande échelle » et « juste rémunération ».

Remuneration

(4) No terms or conditions determined under subsection (1) shall provide for any remuneration to be payable to any of the persons acting on the advisory committee, but those persons may be paid any reasonable travel and living expenses incurred by them when engaged on the business of the committee while absent from their ordinary places of residence.

(4) Les membres ne reçoivent aucune rémunération; néanmoins, ils ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions, pour l'exercice de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Indemnités

1990, ch. 20, art. 73; 2015, ch. 2, art. 49(F).

1990, c. 20, s. 73; 2015, c. 2, s. 49(F).

Committee's advice not binding

74. Nothing in this Act or the regulations shall be construed to impose any obligation to

74. La présente loi et ses règlements n'ont pas pour effet de rendre obligatoires les recommandations du comité consultatif.

Recommandations du comité

conform to the advice of the advisory committee.

REGULATIONS

Regulations

75. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) fixing the fees that a person may be required to pay in respect of any services provided by the Commissioner or by any person authorized by the Commissioner and providing for the time and manner in which the fees are to be paid and the circumstances in which the fees may be refunded in whole or in part;

(b) limiting, extending or providing for the extension, whether before or after the expiration, of the period for doing anything pursuant to this Act;

(c) defining the meanings of the words and expressions “commercially acceptable”, “description”, “designation”, “identifiable characteristics”, “reasonably priced”, “recently prescribed category”, “representations”, “tree”, “vine” and “widely distributed” for the purposes of this Act;

(c.1) prescribing, for the purposes of paragraph 5(1)(b), any acts that are to be considered as the conditioning of propagating material;

(c.2) specifying categories for the purposes of subsection 6(1);

(d) respecting the publication in the *Trade Marks Journal* of information relating to proposals, approvals and changes of denominations;

(e) establishing principles to be observed by the Commissioner in disposing of applications for compulsory licences and, particularly, in complying with subsection 32(2);

(f) designating any entity as an agreement country for the purposes of any of the provisions of this Act or the regulations, with a view to the fulfilment of an agreement concerning the rights of plant breeders made between Canada and that entity, and, despite

RÈGLEMENTS

Règlements

75. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

a) fixer les droits exigibles pour les services fournis par le directeur ou son délégué et prévoir les modalités de leur acquittement et les circonstances permettant leur remboursement total ou partiel;

b) raccourcir les délais prévus par la présente loi ou les proroger, même après leur expiration;

c) définir, pour l'application de la présente loi, les expressions « arbre », « caractère identifiable », « catégorie établie depuis peu par règlement », « commercialement acceptable », « description », « désignation », « distribution à grande échelle », « prix raisonnable », « observations » et « vigne »;

c.1) prévoir, pour l'application de l'alinéa 5(1)b), les actes qui constituent du conditionnement de matériel de multiplication;

c.2) préciser toute catégorie pour l'application du paragraphe 6(1);

d) régir la publication, dans le *Journal des marques de commerce*, de renseignements relatifs aux propositions, approbations ou changements de dénomination;

e) établir les principes à appliquer par le directeur pour accorder ou refuser une licence obligatoire et notamment pour tenir compte des objectifs énumérés au paragraphe 32(2);

f) désigner toute entité comme pays signataire, pour l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements et en vue de mettre à exécution un accord sur la protection des obtentions végétales conclu entre cette entité et le Canada et, malgré les autres dispositions de la présente loi, modifier ou restreindre les droits ou avantages prévus par la présente loi;

g) déterminer l'information à publier en application du paragraphe 71(1);

h) fixer les attributions des personnes employées par l'Agence canadienne d'inspec-

anything in this Act, qualifying or restricting any rights or other benefits under this Act;

(g) distinguishing the kind of matters to be published in any of the ways contemplated by subsection 71(1);

(h) assigning powers or duties to persons employed by the Canadian Food Inspection Agency or designated by the President of the Agency to administer or enforce this Act or appointed or engaged pursuant to subsection 59(1);

(i) providing for the organization, including fixing the times of operation and closure, of the Plant Breeders' Rights Office, panels constituted under paragraph 59(1)(b) and the business thereof;

(j) specifying or defining methods, procedural requirements or conditions that shall be observed or may, at the discretion of the Commissioner, be adopted or imposed for the purpose or in the course of instituting, proceeding on, dealing with or disposing of any applications, objections, requests, representations, examinations, tests, trials or matters involving investigation or requiring determination by or under the authority of the Commissioner;

(k) respecting the granting of plant breeder's rights with an exemption, under subsection 27(2.1), from compulsory licensing, including the circumstances in which the exemption may be given or revoked by the Commissioner, the terms and conditions on which the exemption may be given and the factors that are to be taken into account before the exemption is revoked;

(l) prescribing

(i) the information to be entered in, and the forms of, the register, the index, applications for plant breeders' rights and any other record, instrument or document to be kept, made or used for the purposes of this Act, and

(ii) the means, factors or criteria for determining whether the existence of a plant variety is a matter of common knowledge for the purposes of paragraph 4(2)(b) or section 62;

tion des aliments ou désignées par le président de celle-ci pour assurer ou contrôler l'application de la présente loi et des personnes visées au paragraphe 59(1);

i) régir l'organisation et le fonctionnement — notamment quant aux heures d'ouverture et à la charge de travail — du Bureau et des comités établis en vertu de l'alinéa 59(1)b);

j) déterminer les méthodes, la procédure et les conditions — ainsi que leur caractère obligatoire ou facultatif — à appliquer ou à respecter, selon le cas, par le directeur, ou en son nom, pour toute mesure ou décision relevant de son autorité;

k) régir la délivrance de certificats d'obtention comportant une exemption, accordée au titre du paragraphe 27(2.1), à la licence obligatoire, notamment les circonstances dans lesquelles l'exemption peut être accordée ou révoquée, les modalités auxquelles elle peut être assujettie et les facteurs dont le directeur doit tenir compte pour la révoquer;

l) prévoir :

(i) la forme des documents à tenir ou à fournir en application de la présente loi, notamment le registre, le répertoire, les demandes de certificats d'obtention, ainsi que les renseignements à y porter,

(ii) les moyens, facteurs ou critères à utiliser pour établir si une variété végétale est notoirement connue pour l'application de l'alinéa 4(2)b) ou de l'article 62;

l.1) régir les catégories d'agriculteurs ou les types de variétés végétales auxquels le paragraphe 5.3(2) ne s'applique pas;

l.2) régir l'utilisation du produit de la récolte aux termes du paragraphe 5.3(2), notamment les circonstances dans lesquelles cette utilisation est restreinte ou interdite et les conditions auxquelles elle est assujettie;

m) prévoir l'examen de toute affaire mettant en jeu une décision prise par le directeur en application de la présente loi;

n) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

(l.1) respecting any classes of farmers or plant varieties to which subsection 5.3(2) is not to apply;

(l.2) respecting the use of harvested material under subsection 5.3(2), including any circumstances in which that use is restricted or prohibited and any conditions to which that use is subject;

(m) respecting the procedure for review of cases involving decisions given by the Commissioner pursuant to any provision of this Act; and

(n) prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed.

Publication of proposed regulations

(2) Subject to subsection (3), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to this Act shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations with respect thereto.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les projets de règlement sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les personnes intéressées se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Publication préalable des règlements

Exemptions

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a proposed regulation that

(3) Ne sont toutefois pas visés les projets de règlement :

Exceptions

(a) has been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made pursuant to that subsection; or

a) déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe;

(b) makes no material substantive change in an existing regulation.

b) qui n'apportent pas de modification notable à la réglementation en vigueur.

1990, c. 20, s. 75; 1997, c. 6, s. 80; 2015, c. 2, s. 50.

1990, ch. 20, art. 75; 1997, ch. 6, art. 80; 2015, ch. 2, art. 50.

SEEDS ACT

LOI SUR LES SEMENCES

Seeds Act unaffected

76. (1) Nothing provided or granted by or under this Act shall be construed as conferring authority for

76. (1) La présente loi n'a pas pour effet de déroger à la *Loi sur les semences* ou ses règlements en ce qui concerne le pouvoir :

Restrictions découlant de la *Loi sur les semences*

(a) any seed to be sold, imported, exported or advertised, or

a) de vendre, d'importer ou d'exporter une semence, ou d'en faire la publicité;

(b) any name, mark or label to be applied in connection with any seed,

b) d'utiliser, pour une semence, un nom, une marque ou une étiquette.

contrary to the *Seeds Act* or any regulations thereunder.

Definition of "seed"

(2) In subsection (1), "seed" has the meaning assigned to that expression by section 2 of the *Seeds Act*.

(2) Au paragraphe (1), « semence » s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les semences*.

« semence »

REVIEW OF ACT

EXAMEN DE LA LOI

Report

77. (1) As soon as practicable after the expiration of the period of ten years beginning on

77. (1) À l'expiration de la dixième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le

Rapport d'application

the day of the coming into force of this Act, the Minister shall prepare a report with respect to the administration of this Act during the period and shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after it is completed.

Contents of report

(2) The report prepared pursuant to subsection (1) shall indicate whether the operation of this Act

(a) results in

(i) the stimulation of investment in businesses involving the breeding of plant varieties in respect of which protection afforded by plant breeders' rights is applicable,

(ii) any improvement in facilities to obtain foreign varieties of plants in the interests of agriculture in Canada,

(iii) protection abroad, for commercial purposes, of Canadian plant varieties,

(iv) improvement of plant varieties to the public benefit, and particularly, to the benefit of farmers and nurserymen, and

(v) any other public advantage,

(b) has some but not all of the results described in paragraph (a),

(c) has all or any of those results but is, in any respect, not in the public interest, or

(d) is, in the total absence of those results, not in the public interest,

as the case may be, and particulars of anything so indicated shall be furnished in the report.

Annual report

78. The Minister shall each year prepare a report with respect to the administration of this Act during the preceding calendar year and shall lay it before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after he completes it.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Plant breeders' rights — previously granted

79. This Act, as it reads on or after the day on which this section comes into force, does not apply with respect to plant breeders' rights granted before that day, but this Act, as it read

ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de celle-ci au cours de cette période et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

(2) Le rapport doit indiquer, avec détails à l'appui, si, selon le cas, l'application de la présente loi :

a) a eu pour résultat :

(i) de stimuler les investissements en matière de sélection de variétés végétales pouvant faire l'objet de la protection conférée par les certificats d'obtention,

(ii) d'améliorer les moyens permettant d'obtenir des variétés végétales étrangères au profit de l'agriculture au Canada,

(iii) d'assurer la protection à l'étranger, sur le plan commercial, des variétés végétales canadiennes,

(iv) d'améliorer des variétés végétales, dans l'intérêt du public et plus particulièrement des agriculteurs et des horticulteurs,

(v) de favoriser de toute autre manière l'intérêt public;

b) a permis d'atteindre seulement certains des résultats mentionnés à l'alinéa a);

c) a permis d'atteindre tout ou partie de ces résultats, tout en étant défavorable, à certains égards, à l'intérêt public;

d) n'est pas favorable à l'intérêt public, parce qu'elle n'a permis d'atteindre aucun de ces résultats.

Contenu

Rapport annuel

78. Le ministre établit chaque année un rapport sur l'application de la présente loi au cours de la précédente année civile et le dépose devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant son achèvement.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

79. La présente loi ne s'applique pas au certificat d'obtention qui a été délivré avant la date d'entrée en vigueur du présent article mais la

Certificats d'obtention

immediately before that day, continues to apply with respect to those rights.

1990, c. 20, s. 79; 2015, c. 2, s. 51.

Existing applications

80. An application for the grant of plant breeder's rights that was made before the day on which this section comes into force and that was not disposed of before that day is to be dealt with and disposed of in accordance with this Act. However, if plant breeder's rights are granted to the applicant, sections 19 to 21, as they read immediately before the day on which this section comes into force, continue to apply with respect to those rights.

1990, c. 20, s. 80; 2015, c. 2, s. 51.

Existing proceedings

81. A proceeding commenced under this Act before the day on which this section comes into force that, on that day, is pending before a court and in respect of which no decision has been made shall be dealt with and disposed of in accordance with this Act as it read immediately before that day.

1990, c. 20, s. 81; 2015, c. 2, s. 51.

COMING INTO FORCE

Coming into force

***82.** This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force August 1, 1990, *see* SI/90-99.]

présente loi, dans sa version antérieure à cette date, continue de s'appliquer à celui-ci.

1990, ch. 20, art. 79; 2015, ch. 2, art. 51.

Demandes en instance

80. La demande de certificat d'obtention qui a été présentée avant la date d'entrée en vigueur du présent article et à l'égard de laquelle aucune décision n'a été prise avant cette date est traitée en conformité avec la présente loi. Toutefois, si un certificat d'obtention est délivré, les articles 19 à 21, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, continuent de s'appliquer au certificat.

1990, ch. 20, art. 80; 2015, ch. 2, art. 51.

Instances en cours

81. La procédure qui a été intentée sous le régime de la présente loi avant la date d'entrée en vigueur du présent article et qui est toujours pendante à cette date est continuée sous le régime de cette loi, dans sa version antérieure à cette date.

1990, ch. 20, art. 81; 2015, ch. 2, art. 51.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

***82.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Loi en vigueur le 1^{er} août 1990, *voir* TR/90-99.]

RELATED PROVISIONS

— 1997, c. 6, s. 76(2)

Transitional

(2) For greater certainty, the two year limitation period provided for in subsection 53(7) of the Act, as amended by subsection (1), only applies in respect of offences committed after the coming into force of that subsection.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1997, ch. 6, par. 76(2)

Application

(2) Il demeure entendu que la prescription de deux ans prévue au paragraphe 53(7) de la même loi, dans sa version édictée par le paragraphe (1), ne s'applique qu'à l'égard des infractions commises après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2014, c. 20, s. 366(1)

Replacement of
“trade-mark” in
other Acts

366. (1) Unless the context requires otherwise, “trade-mark”, “trade-marks”, “Trade-mark”, “Trade-marks”, “trade mark” and “trade marks” are replaced by “trademark”, “trade-marks”, “Trademark” or “Trademarks”, as the case may be, in the English version of any Act of Parliament, other than this Act and the *Trade-marks Act*.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2014, ch. 20, par. 366(1)

Remplacement
de «trade-mark»
dans les autres
lois fédérales

366. (1) Sauf indication contraire du contexte, dans la version anglaise des lois fédérales, à l'exception de la présente loi et de la *Loi sur les marques de commerce*, «trade-mark», «trade-marks», «Trade-mark», «Trade-marks», «trade mark» et «trade marks» sont remplacés par «trademark», «trade-marks», «Trademark» ou «Trademarks», selon le cas.